



# Turboschwader

## Ersatzteilliste

Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange

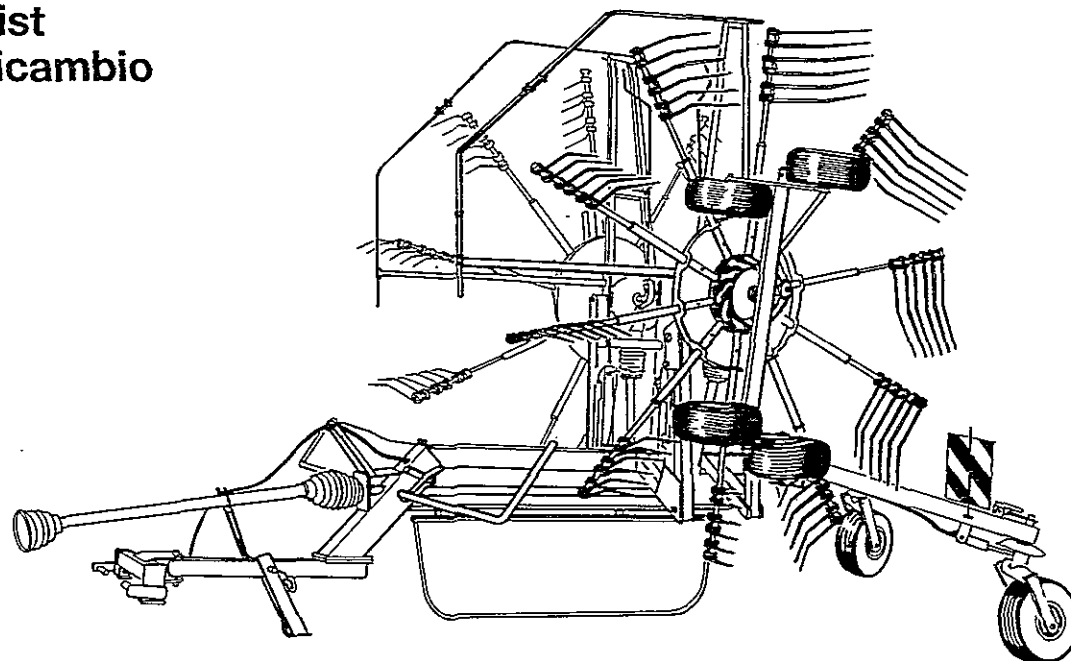
Operating Instructions and Spare Parts List

Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio

Gebruiksaanwijzing en Onderdeelenlist

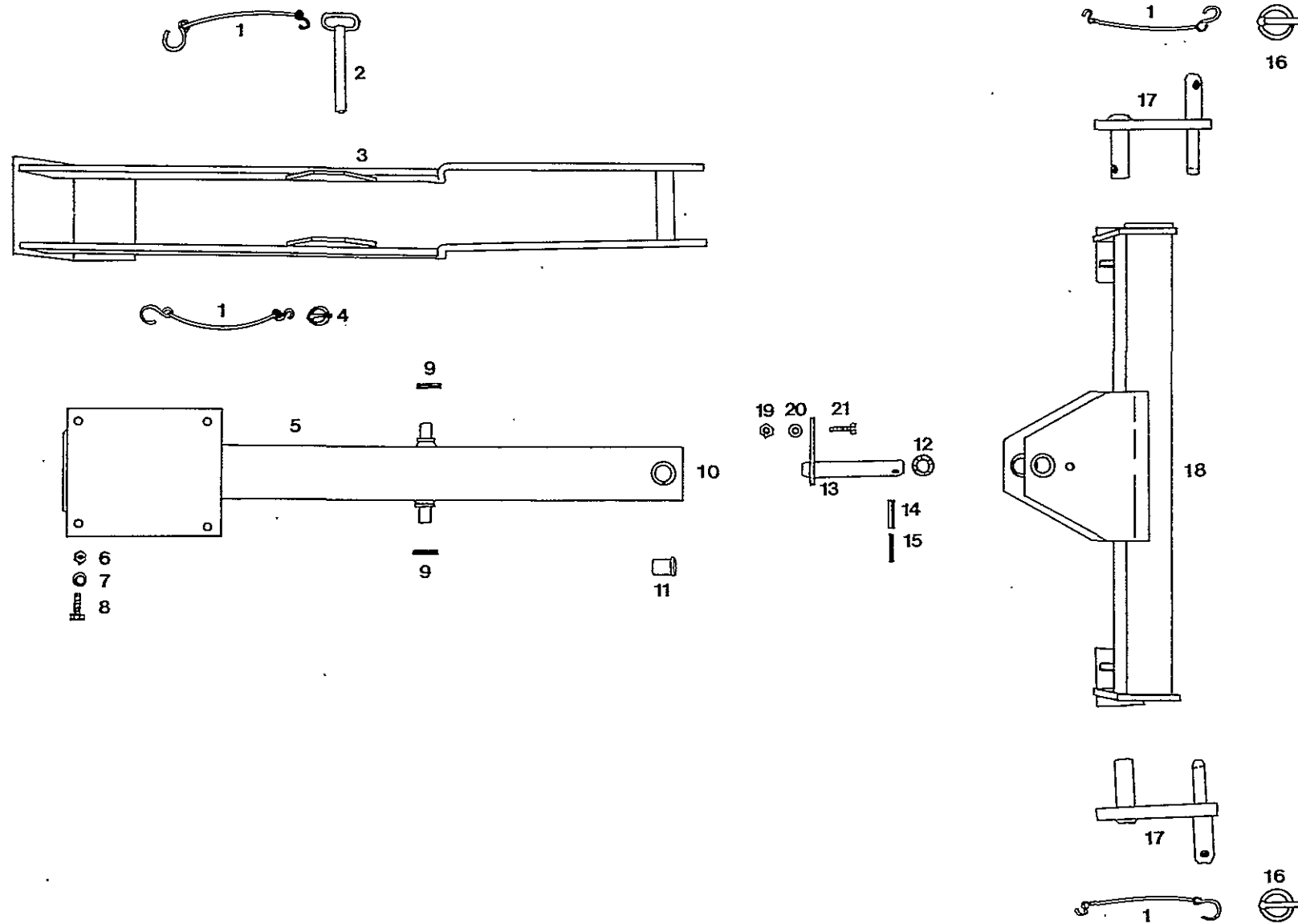
Bruksanvisning och Reservdelslista

## TS 631 HYDRO



Ausgabe · Edition · Edition · Edizione · Uitgave · Utgava

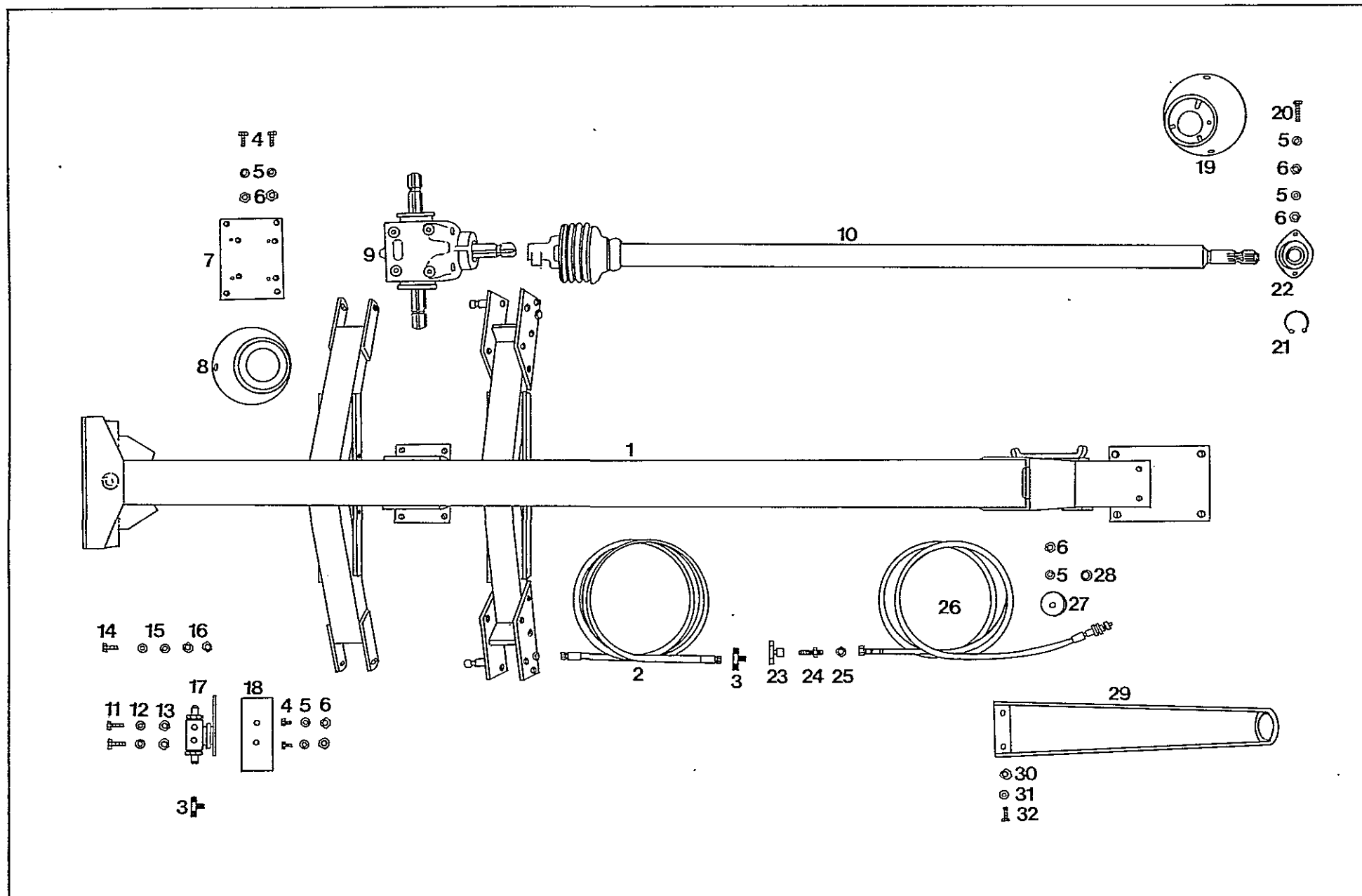
11.90



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

1

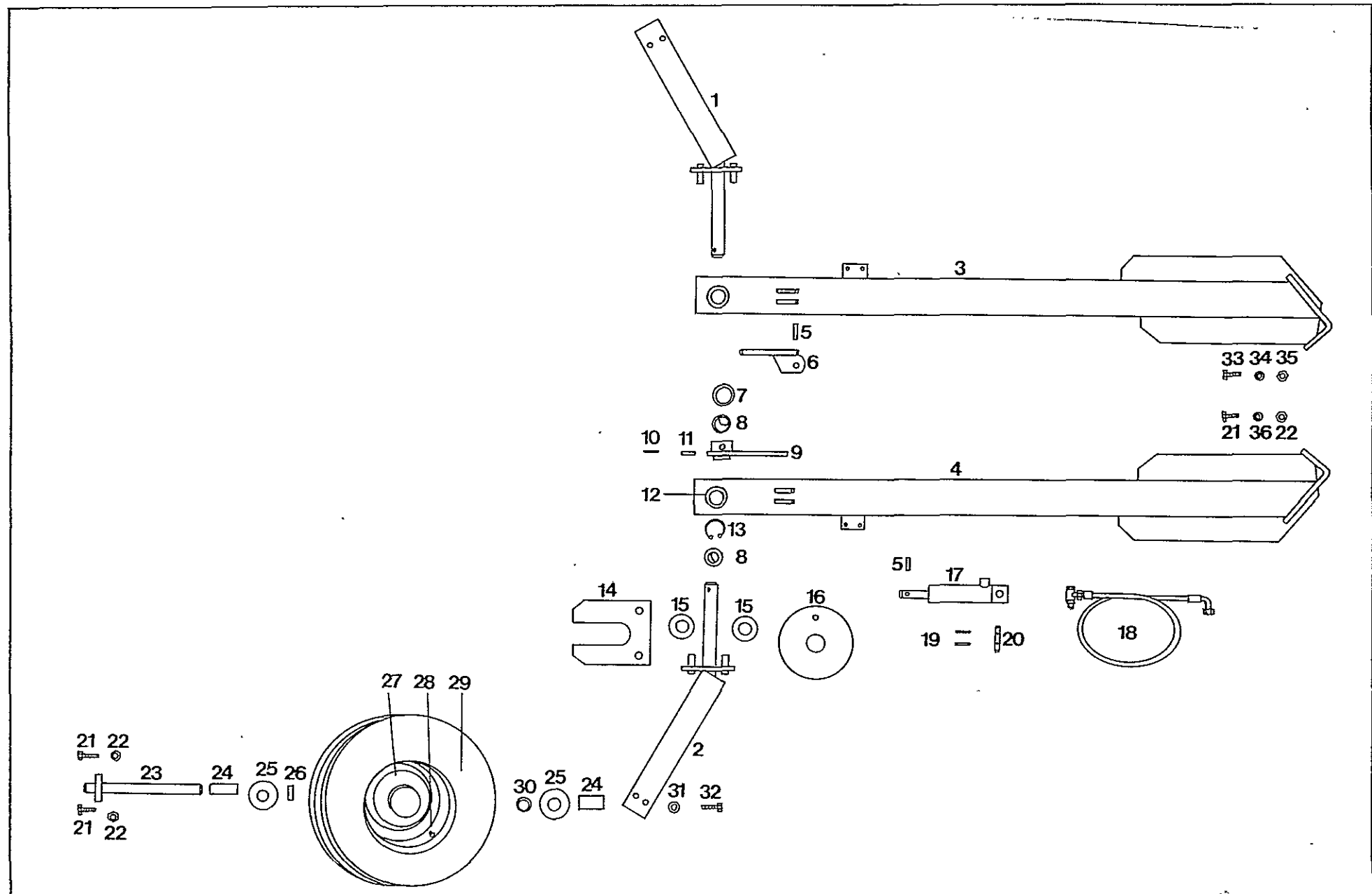
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
|                                       | ..... <u>Deichsel</u> ..... <u>Drawbar</u> ..... <u>Timon</u>                                         |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 1                                     | Sicherungsschnur                                                                                      | Safety cord                                          | Cordon d'arret                                                  | 111 895                  | x                     |  |  |  |
| 2                                     | Steckbolzen                                                                                           | Stud pin                                             | Axe de réglage                                                  | 486 195                  | o                     |  |  |  |
| 3                                     | Stützfuß                                                                                              | Support                                              | Support                                                         | 492 942                  | o                     |  |  |  |
| 4                                     | Klappstecker 5 DIN 11023                                                                              | Folding plug                                         | Esses d'essieu                                                  | 109 162                  | x                     |  |  |  |
| 5                                     | Deichsel                                                                                              | Drawbar                                              | Timon                                                           | 492 954                  | o                     |  |  |  |
| 6                                     | 6kt.-Mutter M 16 DIN 6925-8 A3A                                                                       | Hexagonal nut                                        | Ecrou à 6 pans                                                  | 116 699                  | o                     |  |  |  |
| 7                                     | Scheibe 17 DIN 125 ZN 3                                                                               | Washer                                               | Rondelle                                                        | 115 979                  | o                     |  |  |  |
| 8                                     | 6kt.-Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 A3A                                                                 | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 116 587                  | o                     |  |  |  |
| 9                                     | Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3                                                                         | Tension pin                                          | Goupille                                                        | 107 452                  | o                     |  |  |  |
| 10                                    | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412                                                                   | Conical grease nipple                                | Graisser conique                                                | 108 292                  | o                     |  |  |  |
| 11                                    | Buchse                                                                                                | Bush                                                 | Douille                                                         | 121 024                  | o                     |  |  |  |
| 12                                    | Stützscheibe 28x40x2 DIN 988 ZN 3                                                                     | Support plate                                        | Rondelle de support                                             | 126 929                  | o                     |  |  |  |
| 13                                    | Bolzen                                                                                                | Bolt                                                 | Boulon                                                          | 122 736                  | o                     |  |  |  |
| 14                                    | Spannstift 8x45 DIN 1481 ZN 3                                                                         | Tension pin                                          | Goupille                                                        | 126 880                  | o                     |  |  |  |
| 15                                    | Spannstift 5x45 DIN 1481 ZN 3                                                                         | Tension pin                                          | Goupille                                                        | 126 881                  | o                     |  |  |  |
| 16                                    | Klappstecker 12 DIN 11023                                                                             | Folding plug                                         | Esses d'essieu                                                  | 108 544                  | x                     |  |  |  |
| 17                                    | Unterlenkerlasche                                                                                     | Lower link tongue                                    | Eclisse du bras de guidage inferieur                            | 492 385                  | o                     |  |  |  |
| 18                                    | Unterlenkerschiene                                                                                    | Lower link rail                                      | Rail du bras de guidage inferieur                               | 492 945                  | o                     |  |  |  |
| 19                                    | 6kt.-Mutter M10 DIN 6925-8 A3A                                                                        | Hexagonal nut                                        | Ecrou à 6 pans                                                  | 108 441                  | o                     |  |  |  |
| 20                                    | Scheibe 11 DIN 126 ZN 3                                                                               | Washer                                               | Rondelle                                                        | 115 983                  | o                     |  |  |  |
| 21                                    | 6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A                                                                 | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 107 735                  | o                     |  |  |  |



## Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

2

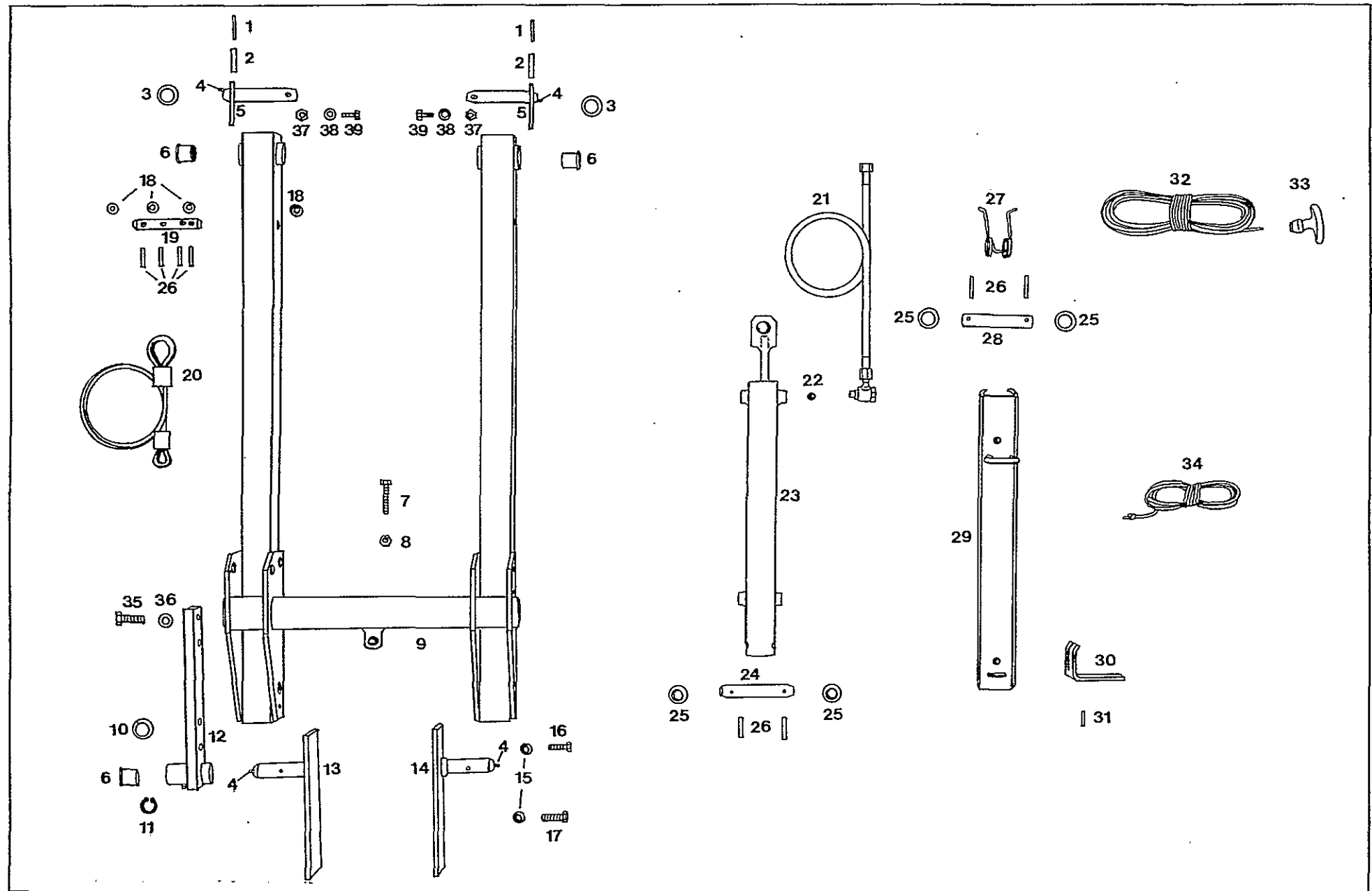
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
| .....                                 | <u>Rahmen und Getriebe</u> .....                                                                      | <u>Frame and gearbox</u> .....                       | <u>Chassis, engrenage</u> .....                                 |                          |                       |  |  |  |
| 1 .....                               | Rahmen .....                                                                                          | Frame .....                                          | Chassis .....                                                   | 497 092 .....            | o                     |  |  |  |
| 2 .....                               | Hydraulikschlauch 1000 lg. ....                                                                       | Hydraulic hose .....                                 | Tuyau hydraulique .....                                         | 122 951 .....            | x                     |  |  |  |
| 3 .....                               | Einstellbare L-Verschraubung .....                                                                    | Adjustable bolting .....                             | Vissage réglable .....                                          | 127 290 .....            | o                     |  |  |  |
| 4 .....                               | 6kt.-Schraube M10x30 DIN933-8.8 A3A verb-plus ..                                                      | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 126 137 .....            | o                     |  |  |  |
| 5 .....                               | Scheibe 11 DIN 126 ZN 3 .....                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 115 983 .....            | o                     |  |  |  |
| 6 .....                               | Sicherungsmutter .....                                                                                | Retaining nut .....                                  | Ecrou de maintien .....                                         | 108 441 .....            | o                     |  |  |  |
| 7 .....                               | Platte .....                                                                                          | Plate .....                                          | Plaque .....                                                    | 497 050 .....            | o                     |  |  |  |
| 8 .....                               | Schutztopf GT 30 502 287 * .....                                                                      | Guard* .....                                         | Protection* .....                                               | 126 928 .....            | o                     |  |  |  |
| 9 .....                               | Getriebe * (*) .....                                                                                  | Gearbox * (*) .....                                  | Engrenage * (*) .....                                           | 122 491 .....            | o                     |  |  |  |
| 10 .....                              | Zwischenwelle * (**) .....                                                                            | Intermediate shaft * (**) .....                      | Essieu intermédiaire * (**) .....                               | 127 132 .....            | o                     |  |  |  |
| 11 .....                              | 6kt.-Schraube M 6x50 DIN931-8.8 A3A .....                                                             | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 127 289 .....            | o                     |  |  |  |
| 12 .....                              | Scheibe 6,4 DIN 125 ZN 3 .....                                                                        | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 115 970 .....            | o                     |  |  |  |
| 13 .....                              | Sicherungsmutter M 6 DIN 985-8 A3A .....                                                              | Retaining nut .....                                  | Ecrou de maintien .....                                         | 106 903 .....            | o                     |  |  |  |
| 14 .....                              | 6kt.-Schraube M 8x30 DIN933-8.8 A3A .....                                                             | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 105 483 .....            | o                     |  |  |  |
| 15 .....                              | Scheibe 8,4 DIN 9021 ZN 3 .....                                                                       | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 105 421 .....            | o                     |  |  |  |
| 16 .....                              | 6kt.-Mutter M 8 DIN 934-8 A3A .....                                                                   | Hexagonal nut .....                                  | Ecrou à 6 pans .....                                            | 116 684 .....            | o                     |  |  |  |
| 17 .....                              | Kugelhahn .....                                                                                       | Ball valves .....                                    | Robinets .....                                                  | 122 950 .....            | o                     |  |  |  |
| 18 .....                              | Befestigungswinkel .....                                                                              | Tightening angel .....                               | Angle de fixation .....                                         | 497 305 .....            | o                     |  |  |  |
| 19 .....                              | Gelenkwellenschutz .....                                                                              | PTO-shaft guard .....                                | Protection de l'arbre de transm. ....                           | 486 050 .....            | o                     |  |  |  |
| 20 .....                              | 6kt.-Schraube M 10x70 DIN 933-8.8 A3A .....                                                           | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 116 564 .....            | o                     |  |  |  |
| 21 .....                              | Sicherungsring 35x2,5 DIN 471 .....                                                                   | Snap ring .....                                      | Circlip extérieur .....                                         | 118 602 .....            | o                     |  |  |  |
| 22 .....                              | Flanschgehäuse .....                                                                                  | Socket box .....                                     | Boîtier de la bride .....                                       | 127 127 .....            | o                     |  |  |  |
| 23 .....                              | Einstellbare T-Verschraubung .....                                                                    | Adjustable bolting .....                             | Vissage réglable .....                                          | 126 926 .....            | o                     |  |  |  |
| 24 .....                              | Gerade Schottverschraubung .....                                                                      | Straight bolting .....                               | Plat vissage .....                                              | 126 927 .....            | o                     |  |  |  |
| 25 .....                              | 6kt.-Mutter M14x1,5 DIN 934-8 A3A .....                                                               | Hexagonal bolting .....                              | Ecrou à 6 pans .....                                            | 109 175 .....            | o                     |  |  |  |
| 26 .....                              | Hydraulikschlauch .....                                                                               | Hydraulic hose .....                                 | Tuyau hydraulique .....                                         | 122 500 .....            | x                     |  |  |  |
| 27 .....                              | Anschlagpuffer .....                                                                                  | Bumper .....                                         | Tampon .....                                                    | 122 205 .....            | o                     |  |  |  |
| 28 .....                              | Kabeldurchführungstülle .....                                                                         | Seal .....                                           | Bague .....                                                     | 122 471 .....            | o                     |  |  |  |
| 29 .....                              | Schlauchhalter .....                                                                                  | Support .....                                        | Support .....                                                   | 497 091 .....            | o                     |  |  |  |
| 30 .....                              | 6kt.-Mutter M 8 DIN 6925-8 A3A .....                                                                  | Hexagonal nut .....                                  | Ecrou à 6 pans .....                                            | 108 531 .....            | o                     |  |  |  |
| 31 .....                              | Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3 .....                                                                        | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 115 972 .....            | o                     |  |  |  |
| 32 .....                              | 6kt.-Schraube M 8x25 DIN933-8.8 A3A .....                                                             | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 116 614 .....            | o                     |  |  |  |
| .....                                 | * Ersatzteile können nur über die .....                                                               | * Spare parts can only purchased ..                  | Les pièces de rechange peuvent seulement ..                     |                          |                       |  |  |  |
| .....                                 | Firma Walterscheid bezogen werden. ....                                                               | from the Walterscheid company. ....                  | etre achetées de chez la maison Walterscheid ..                 |                          |                       |  |  |  |
| .....                                 | (*) siehe Tafel 10 .....                                                                              | (*) Table 10 .....                                   | (*) Plan 10 .....                                               |                          |                       |  |  |  |
| .....                                 | (**) siehe Tafel 13 .....                                                                             | (**) Table 13 .....                                  | (**) Plan 13 .....                                              |                          |                       |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

3

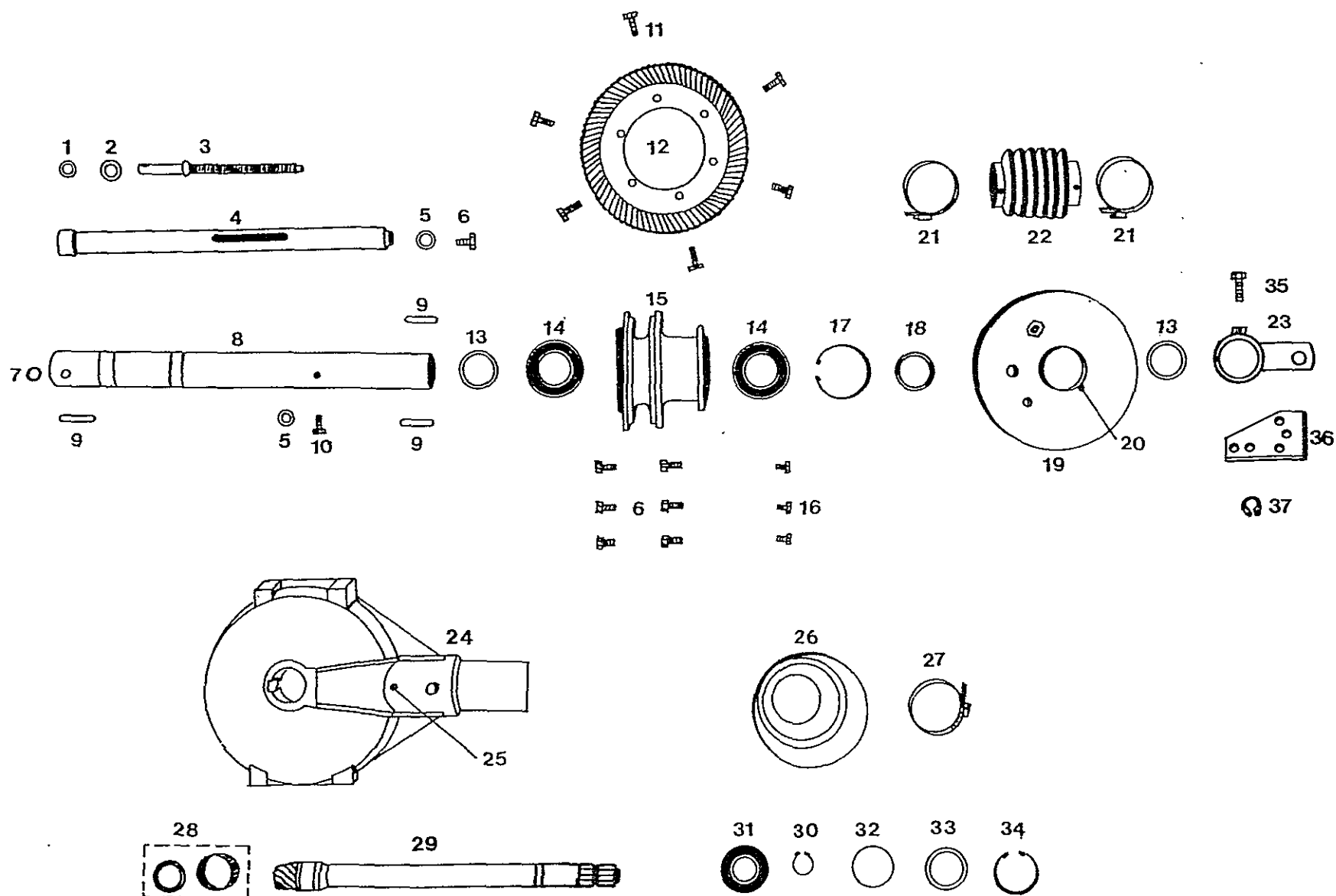
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
| .....                                 | <u>Ausleger und Fahrgestell</u> .....                                                                 | <u>Outrigger and undercarriage</u> .....             | <u>Bras levier, chassis</u>                                     |                          |                       |  |  |  |
| 1 .....                               | Gabel, links .....                                                                                    | Fork, left .....                                     | Fouchette, gauche .....                                         | 497 311 .....            | o                     |  |  |  |
| 2 .....                               | Gabel, rechts .....                                                                                   | Fork, right .....                                    | Fouchette, droit .....                                          | 497 310 .....            | o                     |  |  |  |
| 3 .....                               | Ausleger, links .....                                                                                 | Outrigger, left .....                                | Bras levier, gauche .....                                       | 497 309 .....            | o                     |  |  |  |
| 4 .....                               | Ausleger, rechts .....                                                                                | Outrigger, right .....                               | Bras levier, droit .....                                        | 497 908 .....            | o                     |  |  |  |
| 5 .....                               | Spannstift 13x40 DIN 1481 ZN 3 .....                                                                  | Tension pin .....                                    | Goupille .....                                                  | 127 291 .....            | o                     |  |  |  |
| 6 .....                               | Riegel .....                                                                                          | Lock .....                                           | Verrou .....                                                    | 497 315 .....            | o                     |  |  |  |
| 7 .....                               | Scheibe .....                                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 496 828 .....            | o                     |  |  |  |
| 8 .....                               | Lagerbuchse .....                                                                                     | Bush .....                                           | Douille .....                                                   | 121 502 .....            | o                     |  |  |  |
| 9 .....                               | Arretierung .....                                                                                     | Adjustment .....                                     | Arretage .....                                                  | 497 314 .....            | o                     |  |  |  |
| 10 .....                              | Spannstift 8x60 DIN 1481 .....                                                                        | Tension pin .....                                    | Goupille .....                                                  | 107 469 .....            | o                     |  |  |  |
| 11 .....                              | Spannstift 13x60 DIN 1481 .....                                                                       | Tension pin .....                                    | Goupille .....                                                  | 107 483 .....            | o                     |  |  |  |
| 12 .....                              | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412 .....                                                             | Conical grease nipple .....                          | Graisser conique .....                                          | 108 292 .....            | o                     |  |  |  |
| 13 .....                              | Sicherungsring 55x3 DIN 471 .....                                                                     | Snap ring .....                                      | Circlip extérieur .....                                         | 124 799 .....            | o                     |  |  |  |
| 14 .....                              | Schieber .....                                                                                        | Slider .....                                         | Coulisse .....                                                  | 497 313 .....            | o                     |  |  |  |
| 15 .....                              | Rolle .....                                                                                           | Roller .....                                         | Poulie .....                                                    | 122 954 .....            | o                     |  |  |  |
| 16 .....                              | Deckplatte .....                                                                                      | Cover plate .....                                    | Plaque de couverture .....                                      | 497 312 .....            | o                     |  |  |  |
| 17 .....                              | Hydr.-Zylinder .....                                                                                  | Hydraulic cylinder .....                             | Vérin hydraulique .....                                         | 122 868 .....            | o                     |  |  |  |
| 18 .....                              | Hydraulikleitung 1800 mm .....                                                                        | Hydraulic line .....                                 | Conduite hydraulique .....                                      | 122 955 .....            | x                     |  |  |  |
| 19 .....                              | Spannstift 6x36 DIN 1481 ZN 3 .....                                                                   | Tension pin .....                                    | Goupille .....                                                  | 107 451 .....            | o                     |  |  |  |
| 20 .....                              | Bolzen .....                                                                                          | Bolt .....                                           | Boulon .....                                                    | 122 932 .....            | o                     |  |  |  |
| 21 .....                              | 6kt.-Schraube M12x40 DIN 933-8.8 A3A .....                                                            | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 116 630 .....            | o                     |  |  |  |
| 22 .....                              | Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A3A .....                                                            | Retaining nut .....                                  | Ecrou de maintien .....                                         | 108 589 .....            | o                     |  |  |  |
| 23 .....                              | Achse .....                                                                                           | Axle .....                                           | Axe .....                                                       | 497 316 .....            | o                     |  |  |  |
| 24 .....                              | Distanzbuchse 74 lg. ....                                                                             | Distance bush .....                                  | Douille à distance .....                                        | 122 964 .....            | o                     |  |  |  |
| 25 .....                              | Schutzscheibe .....                                                                                   | Protective plate .....                               | Plaque de protection .....                                      | 497 028 .....            | o                     |  |  |  |
| 26 .....                              | Distanzbuchse 12 lg. ....                                                                             | Distance bush .....                                  | Douille à distance .....                                        | 122 963 .....            | o                     |  |  |  |
| 27 .....                              | Felge 6.00 Jx15 .....                                                                                 | Rim .....                                            | Jante .....                                                     | 122 477 .....            | o                     |  |  |  |
| 28 .....                              | Schlauch 215/65-15 .....                                                                              | Tube .....                                           | Tube .....                                                      | 127 006 .....            | x                     |  |  |  |
| 29 .....                              | Decke 215/65-15/6 RP Ri CS .....                                                                      | Surface .....                                        | Couverture .....                                                | 126 921 .....            | x                     |  |  |  |
| 30 .....                              | Paßscheibe 30x42x2 DIN 988 .....                                                                      | Fitting plate .....                                  | Rondelle de fixation .....                                      | 116 015 .....            | o                     |  |  |  |
| 31 .....                              | Scheibe 17 DIN 7349 ZN 3 .....                                                                        | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 124 517 .....            | o                     |  |  |  |
| 32 .....                              | 6kt.-Schraube M16x40 DIN933-8.8 A3A Verb-plus .....                                                   | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 126 377 .....            | o                     |  |  |  |
| 33 .....                              | 6kt.-Schraube M16x45 DIN933-8.8 A3A .....                                                             | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 116 587 .....            | o                     |  |  |  |
| 34 .....                              | Scheibe 17 DIN 125 ZN 3 .....                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 115 979 .....            | o                     |  |  |  |
| 35 .....                              | 6kt.-Mutter M 16 DIN 6925-8 A3A .....                                                                 | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 116 699 .....            | o                     |  |  |  |
| 36 .....                              | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3 .....                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 105 186 .....            | o                     |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

4

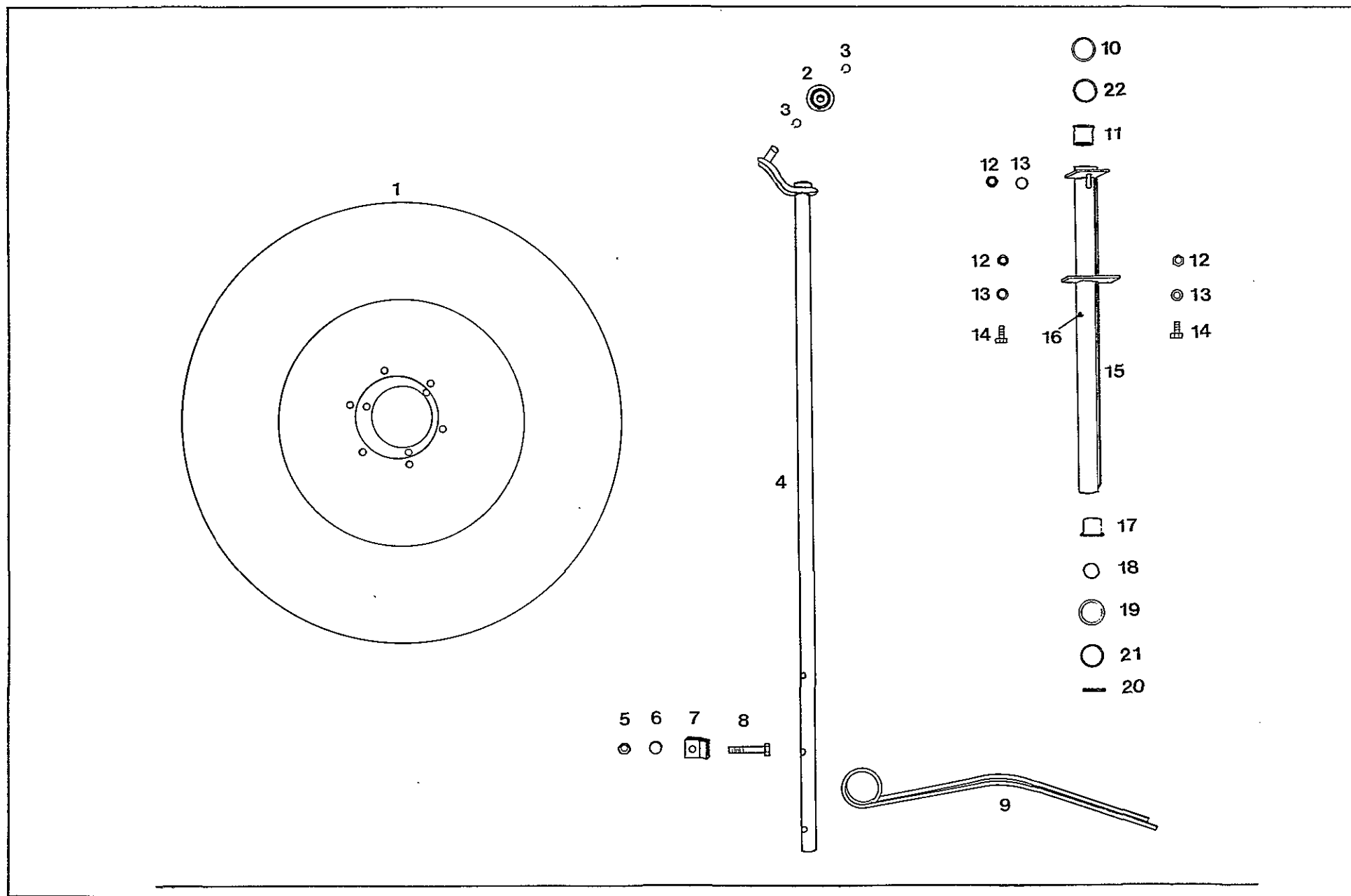
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------|--|--|--|
| .....                                 | Schwenkarm, Hydraulik .....                                                                           | Pivoting arm, hydraulic .....                        | Bras pivotante, hydraulique .....                               | .....             |                       |  |  |  |
| 1 .....                               | Spannstift 8x45 DIN 1481 ZN 3 .....                                                                   | Tension pin .....                                    | Goupille .....                                                  | 126 880 .....     | o                     |  |  |  |
| 2 .....                               | Spannstift 5x45 DIN 1481 ZN 3 .....                                                                   | Tension pin .....                                    | Goupille .....                                                  | 126 881 .....     | o                     |  |  |  |
| 3 .....                               | Stützscheibe 28x40x2 DIN 988 .....                                                                    | Support plate .....                                  | Rondelle de support .....                                       | 126 929 .....     | o                     |  |  |  |
| 4 .....                               | Kegelschmiernippel .....                                                                              | Conical grease nipple .....                          | Graisser conique .....                                          | 108 292 .....     | o                     |  |  |  |
| 5 .....                               | Bolzen .....                                                                                          | Bolt .....                                           | Boulon .....                                                    | 122 734 .....     | o                     |  |  |  |
| 6 .....                               | Buchse .....                                                                                          | Bush .....                                           | Douille .....                                                   | 121 024 .....     | o                     |  |  |  |
| 7 .....                               | 6kt.-Schraube M 16x65 DIN 933-8.8 A3A .....                                                           | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 118 926 .....     | o                     |  |  |  |
| 8 .....                               | 6kt.-Mutter M 16 DIN 934-8 A3A .....                                                                  | Hexagonal nut .....                                  | Ecrou à 6 pans .....                                            | 116 688 .....     | o                     |  |  |  |
| 9 .....                               | Schwenkarm .....                                                                                      | Pivoting arm .....                                   | Bras pivotante .....                                            | 492 870 .....     | o                     |  |  |  |
| 10 .....                              | Scheibe .....                                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 224 473 .....     | o                     |  |  |  |
| 11 .....                              | Sicherungsring 28x2 DIN 471 .....                                                                     | Snap ring .....                                      | Circlip extérieur .....                                         | 118 973 .....     | o                     |  |  |  |
| 12 .....                              | Einstelllasche .....                                                                                  | Tongue .....                                         | Eclisse .....                                                   | 492 569 .....     | o                     |  |  |  |
| 13 .....                              | Scharnierstück, links .....                                                                           | Hinge piece, left .....                              | Pièce de charnière, gauche .....                                | 497 175 .....     | o                     |  |  |  |
| 14 .....                              | Scharnierstück, rechts .....                                                                          | Hinge piece, right .....                             | Pièce de charnière, droit .....                                 | 497 174 .....     | o                     |  |  |  |
| 15 .....                              | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3 .....                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 105 186 .....     | o                     |  |  |  |
| 16 .....                              | 6kt.-Schraube M12x30 DIN933-10.9 A3A verb-plus .....                                                  | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 126 308 .....     | o                     |  |  |  |
| 17 .....                              | 6kt.-Schraube M12x40 DIN933-10.9 A3A verb-plus .....                                                  | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 126 383 .....     | o                     |  |  |  |
| 18 .....                              | Scheibe 21 DIN 125 ZN 3 .....                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 108 455 .....     | o                     |  |  |  |
| 19 .....                              | Bolzen .....                                                                                          | Bolt .....                                           | Boulon .....                                                    | 122 952 .....     | o                     |  |  |  |
| 20 .....                              | Seil 595 lg. ....                                                                                     | Rope .....                                           | Cable .....                                                     | 122 953 .....     | o                     |  |  |  |
| 21 .....                              | Hydraulikschlauch .....                                                                               | Hydraulic hose .....                                 | Tuyau hydraulique .....                                         | 122 501 .....     | x                     |  |  |  |
| 22 .....                              | Drossel .....                                                                                         | Stop .....                                           | Arrêt .....                                                     | 478 677 .....     | o                     |  |  |  |
| 23 .....                              | Hydraulikzylinder .....                                                                               | Hydraulic cylinder .....                             | Vérin hydraulique .....                                         | 122 150 .....     | o                     |  |  |  |
| 23 .....                              | Dichtsatz für Hydraulikzylinder .....                                                                 | Set of seals for hydraulic .....                     | Jeu des bagues pour le .....                                    | .....             |                       |  |  |  |
| .....                                 | .....                                                                                                 | cylinder .....                                       | vérin hydraulique .....                                         | 127 042 .....     | o                     |  |  |  |
| 24 .....                              | Bolzen .....                                                                                          | Bolt .....                                           | Boulon .....                                                    | 122 949 .....     | o                     |  |  |  |
| 25 .....                              | Scheibe 26 DIN 126 ZN3 .....                                                                          | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 115 989 .....     | o                     |  |  |  |
| 26 .....                              | Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3 .....                                                                   | Tension pin .....                                    | Goupille .....                                                  | 107 452 .....     | o                     |  |  |  |
| 27 .....                              | Schenkelfeder .....                                                                                   | Spring .....                                         | Ressort .....                                                   | 122 494 .....     | o                     |  |  |  |
| 28 .....                              | Bolzen .....                                                                                          | Bolt .....                                           | Boulon .....                                                    | 122 335 .....     | o                     |  |  |  |
| 29 .....                              | Rastprofil .....                                                                                      | Locking profile .....                                | Profil de verrouillage .....                                    | 492 891 .....     | o                     |  |  |  |
| 30 .....                              | Hebel .....                                                                                           | Lever .....                                          | Levier .....                                                    | 492 887 .....     | o                     |  |  |  |
| 31 .....                              | Spannstift 5x24 DIN 1481 ZN 3 .....                                                                   | Tension pin .....                                    | Goupille .....                                                  | 107 435 .....     | o                     |  |  |  |
| 32 .....                              | Spannseil 5000 mm .....                                                                               | Tension pin .....                                    | Cable de serrage .....                                          | 121 094 .....     | x                     |  |  |  |
| 33 .....                              | Knebelgriff .....                                                                                     | Handle .....                                         | Manette de flèche .....                                         | 120 957 .....     | o                     |  |  |  |
| 34 .....                              | Spannseil 2500 mm .....                                                                               | Tension rope .....                                   | Cable de serrage .....                                          | 121 801 .....     | x                     |  |  |  |
| 35 .....                              | 6kt.-Schraube M16x40 DIN 933-8.8 A3A .....                                                            | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 126 377 .....     | o                     |  |  |  |
| 36 .....                              | Scheibe 17 DIN 125 ZN 3 .....                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 115 979 .....     | o                     |  |  |  |
| 37 .....                              | 6kt.-Mutter M 10 DIN 6925-8 A3A .....                                                                 | Hexagonal nut .....                                  | Ecrou à 6 pans .....                                            | 108 441 .....     | o                     |  |  |  |
| 38 .....                              | Scheibe 11 DIN 126 ZN 3 .....                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 115 983 .....     | o                     |  |  |  |
| 39 .....                              | 6kt.-Schraube M10x30 DIN 933-8.8 A3A .....                                                            | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 107 735 .....     | o                     |  |  |  |



# Ersatzteilliste      Tafel, Table, Plan, Tab

5

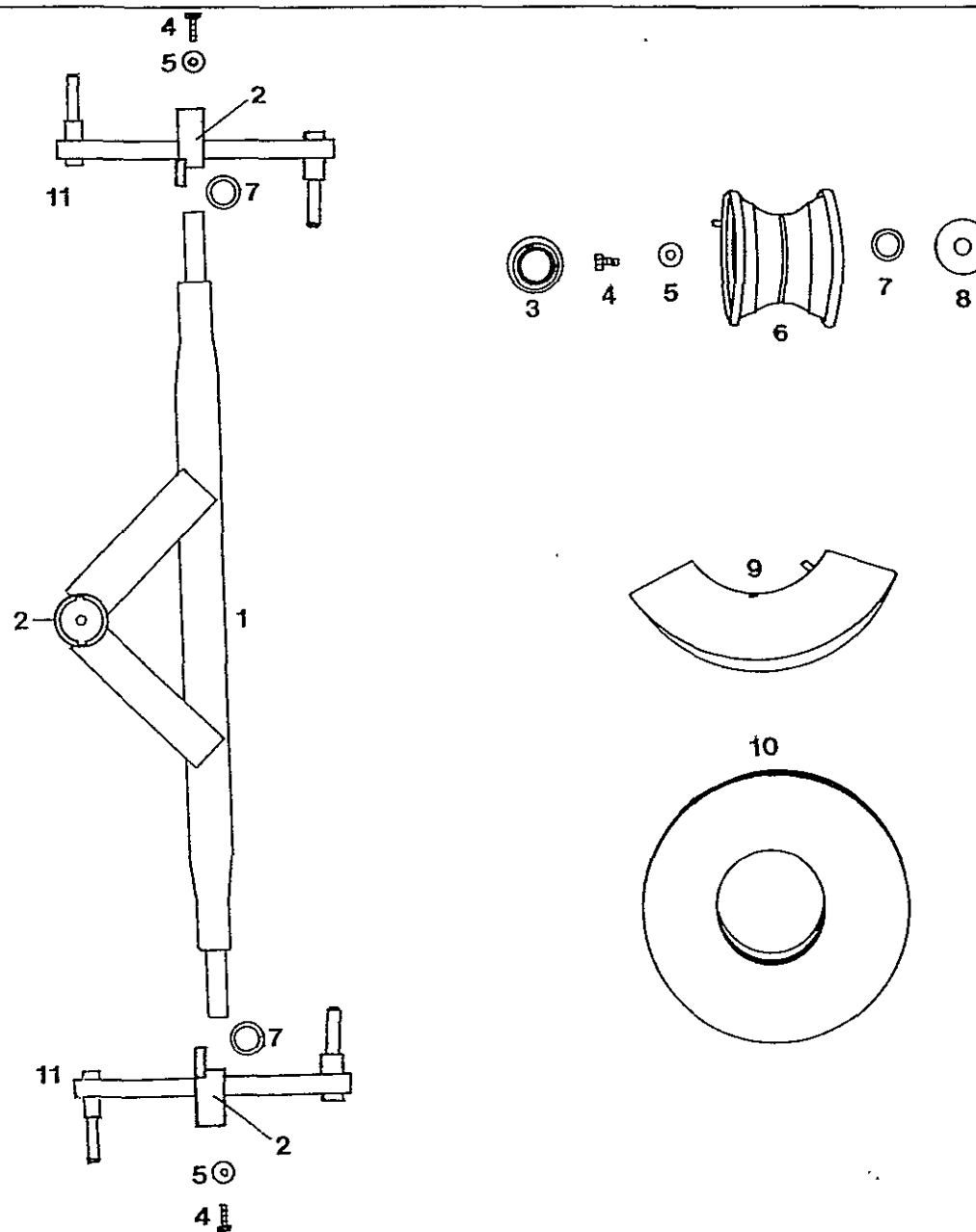
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------|--|--|--|
| .....                                 | <u>Antrieb, Getriebewelle</u> .....                                                                   | <u>Drive power gear shaft</u> .....                  | <u>Entrainement arbre de transmission</u> .....                 |                   |                       |  |  |  |
| 1 .....                               | Scheibe 19 DIN 1441 .....                                                                             | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 116 024           | o                     |  |  |  |
| 2 .....                               | Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711 .....                                                            | Grooved ball bearing .....                           | Roulement rainuré à billes .....                                | 124 131           | o                     |  |  |  |
| 3 .....                               | Spindel .....                                                                                         | Spindle .....                                        | Pivot .....                                                     | 492 886           | o                     |  |  |  |
| 4 .....                               | Hubstange .....                                                                                       | Lifting bar .....                                    | Barre de levage .....                                           | 492 879           | o                     |  |  |  |
| 5 .....                               | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3 .....                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 105 186           | o                     |  |  |  |
| 6 .....                               | 6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A .....                                                          | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 126 308           | o                     |  |  |  |
| 7 .....                               | Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70 .....                                                             | Round seal .....                                     | Bague ronde .....                                               | 126 417           | o                     |  |  |  |
| 8 .....                               | Kreiselschse .....                                                                                    | Rotor axle .....                                     | Plateau de axe .....                                            | 497 027           | o                     |  |  |  |
| 9 .....                               | Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C 45 K+V .....                                                            | Fitting spring .....                                 | Ressort de fixation .....                                       | 108 319           | o                     |  |  |  |
| 10 .....                              | Zylinderschraube .....                                                                                | Intermediate pipe .....                              | Tube intermédiaire .....                                        | 122 079           | o                     |  |  |  |
| 11 .....                              | Zylinderschr. M12x30 DIN7984-8.8 A3A verb.-pl. ..                                                     | Intermediate pipe .....                              | Tube intermédiaire .....                                        | 126 303           | o                     |  |  |  |
| 12 .....                              | Tellerrad, links .....                                                                                | Rim gear, left .....                                 | Roue, gauche .....                                              | 121 914           | o                     |  |  |  |
| 12 .....                              | Tellerrad, rechts .....                                                                               | Rim gear, right .....                                | Roue, droit .....                                               | 121 349           | o                     |  |  |  |
| 13 .....                              | Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf) .....                                                        | Fitting plate .....                                  | Rondelle de fixation .....                                      | 126 384           | o                     |  |  |  |
| 13 .....                              | Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf) .....                                                        | Fitting plate .....                                  | Rondelle de fixation .....                                      | 126 385           | o                     |  |  |  |
| 13 .....                              | Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf) .....                                                        | Fitting plate .....                                  | Rondelle de fixation .....                                      | 124 650           | o                     |  |  |  |
| 14 .....                              | Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625 .....                                                              | Grooved ball bearing .....                           | Roulement rainuré à billes .....                                | 118 604           | o                     |  |  |  |
| 15 .....                              | Nabe .....                                                                                            | Hub .....                                            | Moyeu .....                                                     | 492 255           | o                     |  |  |  |
| 16 .....                              | 6kt.-Schraube M12x20 DIN933-8.8 A3A verb.-pl. ..                                                      | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 124 331           | o                     |  |  |  |
| 17 .....                              | Sicherungsring 95x3 DIN 472 .....                                                                     | Snap ring .....                                      | Circlip intérieur .....                                         | 116 043           | o                     |  |  |  |
| 18 .....                              | Stützscheibe 60x75x3 DIN 988 .....                                                                    | Support plate .....                                  | Rondelle de support .....                                       | 126 302           | o                     |  |  |  |
| 19 .....                              | Kurvenscheibe .....                                                                                   | Cam plate .....                                      | Chemin de roulement .....                                       | 497 276           | o                     |  |  |  |
| 20 .....                              | Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412 .....                                                                  | Grease nipple .....                                  | Graisser .....                                                  | 108 292           | o                     |  |  |  |
| 21 .....                              | Schlauchschele SA 70x90 SKZ DIN 3017 .....                                                            | Hose clip .....                                      | Collier pour chambre à air .....                                | 117 831           | o                     |  |  |  |
| 22 .....                              | Faltenbalg .....                                                                                      | Bellows .....                                        | Accordéon .....                                                 | 121 990           | o                     |  |  |  |
| 23 .....                              | Buchse .....                                                                                          | Bush .....                                           | Douille .....                                                   | 497 160           | o                     |  |  |  |
| 24 .....                              | Rahmen .....                                                                                          | Frame .....                                          | Chassis .....                                                   | 492 907           | o                     |  |  |  |
| 25 .....                              | Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412 .....                                                                  | Grease nipple .....                                  | Graisser .....                                                  | 108 292           | o                     |  |  |  |
| 26 .....                              | Gelenkwellenschutz 82.84.05 .....                                                                     | PTO shaft guard .....                                | Protecteur de l'arbre de transm. ..                             |                   |                       |  |  |  |
| .....                                 | Bezug nur durch Fa. Walterscheid .....                                                                | This part can only be purchased ..                   | Les pièces peuvent seulement ..                                 |                   |                       |  |  |  |
| .....                                 | .....                                                                                                 | from the Walterscheid company .....                  | etre achetées de chez la maison ..                              |                   |                       |  |  |  |
| .....                                 | .....                                                                                                 | .....                                                | Walterscheid .....                                              |                   |                       |  |  |  |
| 27 .....                              | Schlauchschele SA 70-90 SKZ DIN 3017 .....                                                            | Hose clip .....                                      | Collier pour chambre à air .....                                | 117 831           | o                     |  |  |  |
| 28 .....                              | Nadellager HK5024 2 RS AS1 m. Innenring 121335                                                        | Pin bearing .....                                    | Roulement à aiguilles .....                                     | 497 131           | o                     |  |  |  |
| 29 .....                              | Getriebewelle, rechts .....                                                                           | Gear shaft, right .....                              | Arbre d'entraînement, droit .....                               | 492 901           | o                     |  |  |  |
| 29 .....                              | Getriebewelle, links .....                                                                            | Gear shaft, left .....                               | Arbre d'entraînement, gauche .....                              | 492 900           | o                     |  |  |  |
| 30 .....                              | Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471 .....                                                                 | Snap ring .....                                      | Circlip extérieur .....                                         | 118 602           | o                     |  |  |  |
| 31 .....                              | Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625 .....                                                           | Grooved ball bearing .....                           | Roulement rainuré à billes .....                                | 109 585           | o                     |  |  |  |
| .....                                 | Fortsetzung Tafel 6 .....                                                                             | Continued on table 6 .....                           | Continue sur la plan 6 .....                                    |                   |                       |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

6

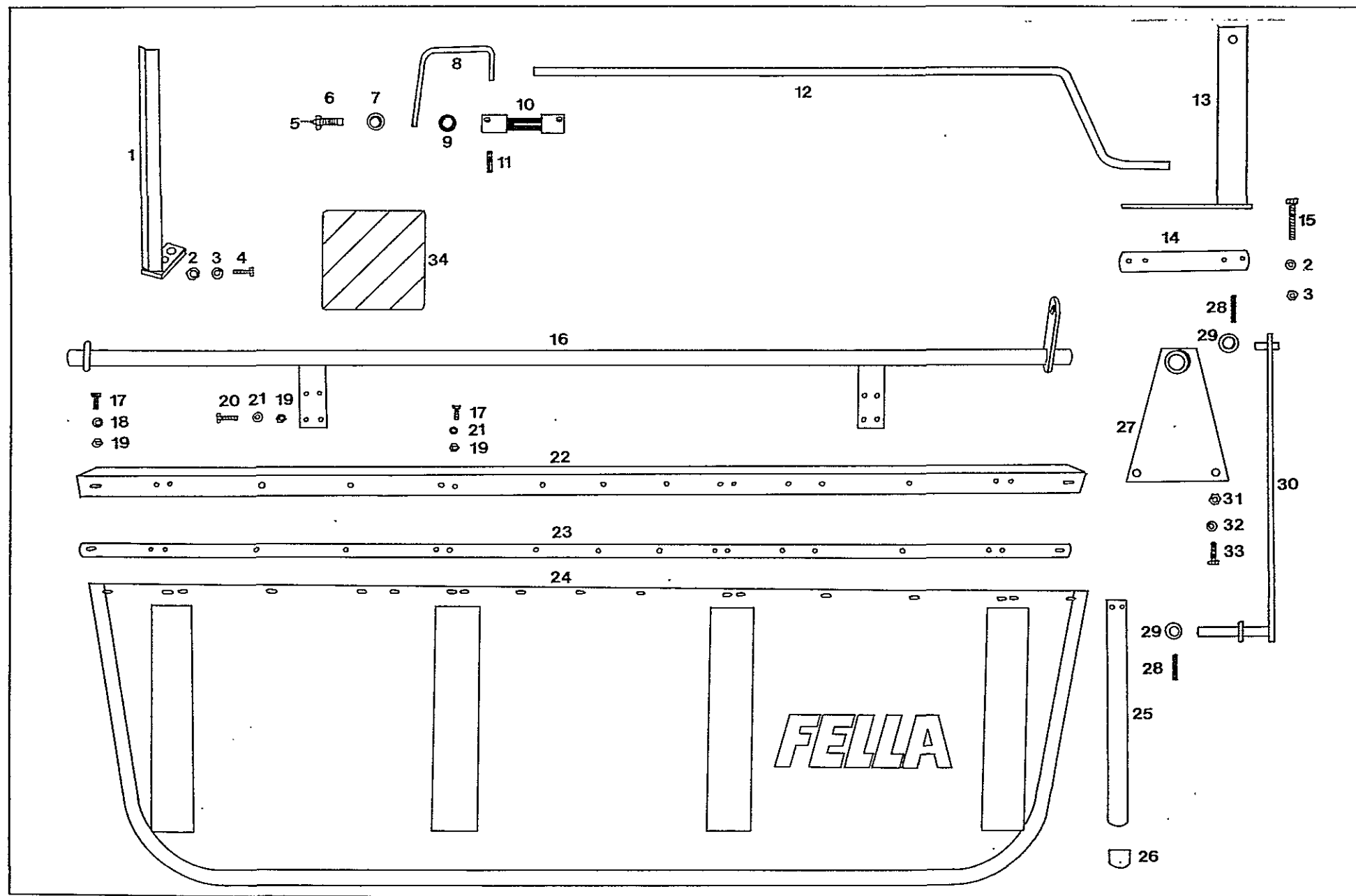
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
|                                       | ..... <u>Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr</u> .....                                                    | <u>Dome, tine arm, tube</u> .....                    | <u>Cloche, toupie, bourreau</u> .....                           |                          |                       |  |  |  |
| 1                                     | Glocke .....                                                                                          | Dome .....                                           | Cloche .....                                                    | 492 324                  | o                     |  |  |  |
| 2                                     | Kurvenrolle, vollst. ....                                                                             | Cam roller, cpl. ....                                | Roulette, cpl. ....                                             | 497 122                  | x                     |  |  |  |
| 3                                     | Sicherungsring 15x1,5 DIN 471 .....                                                                   | Snap ring .....                                      | Circlip extérieur .....                                         | 124 749                  | o                     |  |  |  |
| 4                                     | Zinkenträger, rechts .....                                                                            | Tine arm, right .....                                | Toupie, droit .....                                             | 497 058                  | o                     |  |  |  |
| 4                                     | Zinkenträger, links .....                                                                             | Tine arm, left .....                                 | Toupie, gauche .....                                            | 492 329                  | o                     |  |  |  |
| 5                                     | Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A3A .....                                                            | Retaining nut .....                                  | Ecrou de maintien .....                                         | 108 589                  | o                     |  |  |  |
| 6                                     | Unterlage .....                                                                                       | Support .....                                        | Support en haut .....                                           | 122 795                  | o                     |  |  |  |
| 7                                     | Zinkenhalter .....                                                                                    | Tine arm .....                                       | Toupie .....                                                    | 486 848                  | o                     |  |  |  |
| 8                                     | 6kt.-Schraube M 12x70 DIN 631-8.8 A3A .....                                                           | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 116 534                  | o                     |  |  |  |
| 9                                     | Federzinken .....                                                                                     | Flexible tine .....                                  | Dent flexible .....                                             | 497 032                  | x                     |  |  |  |
| 10                                    | Scheibe .....                                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 122 731                  | o                     |  |  |  |
| 11                                    | Bundbuchse .....                                                                                      | Bush .....                                           | Douille .....                                                   | 122 735                  | o                     |  |  |  |
| 12                                    | 6kt.-Mutter M 12 DIN 6925-8 A3A .....                                                                 | Hexagonal nut .....                                  | Ecrou à 6 pans .....                                            | 108 589                  | o                     |  |  |  |
| 13                                    | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3 .....                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 105 186                  | o                     |  |  |  |
| 14                                    | 6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 A3A .....                                                           | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 116 627                  | o                     |  |  |  |
| 15                                    | Lagerrohr .....                                                                                       | Tube .....                                           | Bourreau .....                                                  | 492 330                  | o                     |  |  |  |
| 16                                    | Schmiernippel AS 8x1x3,5 .....                                                                        | Grease nipple .....                                  | Graisser .....                                                  | 124 608                  | o                     |  |  |  |
| 17                                    | Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN7728 GV30+MOS2 .....                                                   | Bush .....                                           | Douille .....                                                   | 120 725                  | o                     |  |  |  |
| 18                                    | Runddichtring 30x2,5 DIN 3770-NB70 .....                                                              | Round seal .....                                     | Bague ronde .....                                               | 106 990                  | o                     |  |  |  |
| 19                                    | Staubkappe .....                                                                                      | Dustcap .....                                        | Chapeau à poussière .....                                       | 490 961                  | o                     |  |  |  |
| 20                                    | Spannstift 6x50 DIN 1481 ZN 3 .....                                                                   | Tension pin .....                                    | Goupille .....                                                  | 107 454                  | o                     |  |  |  |
| 21                                    | Paßscheibe 35x45x1 DIN 988 ZN 3 .....                                                                 | Fitting plate .....                                  | Rondelle de fixation .....                                      | 120 595                  | o                     |  |  |  |
| 22                                    | Paßscheibe 37x42x2 DIN 988 ZN 3 .....                                                                 | Fitting plate .....                                  | Rondelle de fixation .....                                      | 127 164                  | o                     |  |  |  |
|                                       | ..... <u>Fortsetzung von Tafel 5</u> .....                                                            | <u>Continue from table 5</u> .....                   | <u>Continue par plan 5</u> .....                                |                          |                       |  |  |  |
| 32                                    | Stützscheibe 56x72x3 DIN 988 .....                                                                    | Support plate .....                                  | Rondelle de support .....                                       | 124 151                  | o                     |  |  |  |
| 32                                    | Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf) .....                                                        | Fitting plate .....                                  | Rondelle de fixation .....                                      | 126 368                  | o                     |  |  |  |
| 32                                    | Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf) .....                                                        | Fitting plate .....                                  | Rondelle de fixation .....                                      | 126 369                  | o                     |  |  |  |
| 32                                    | Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf) .....                                                        | Fitting plate .....                                  | Rondelle de fixation .....                                      | 126 370                  | o                     |  |  |  |
| 33                                    | Ring .....                                                                                            | Ring .....                                           | Circlip .....                                                   | 490 920                  | o                     |  |  |  |
| 34                                    | Sicherungsring 72x2,5 DIN 472 .....                                                                   | Snap ring .....                                      | Circlip intérieur .....                                         | 107 385                  | o                     |  |  |  |
| 35                                    | 6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8 A3A verb-plus .....                                                   | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 126 662                  | o                     |  |  |  |
| 36                                    | Einstelllasche .....                                                                                  | Tongue .....                                         | Eclisse .....                                                   | 497 161                  | o                     |  |  |  |
| 37                                    | Kl-Sicherung 16 SCM 09 .....                                                                          | Seal .....                                           | Frein .....                                                     | 124 826                  | o                     |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

7

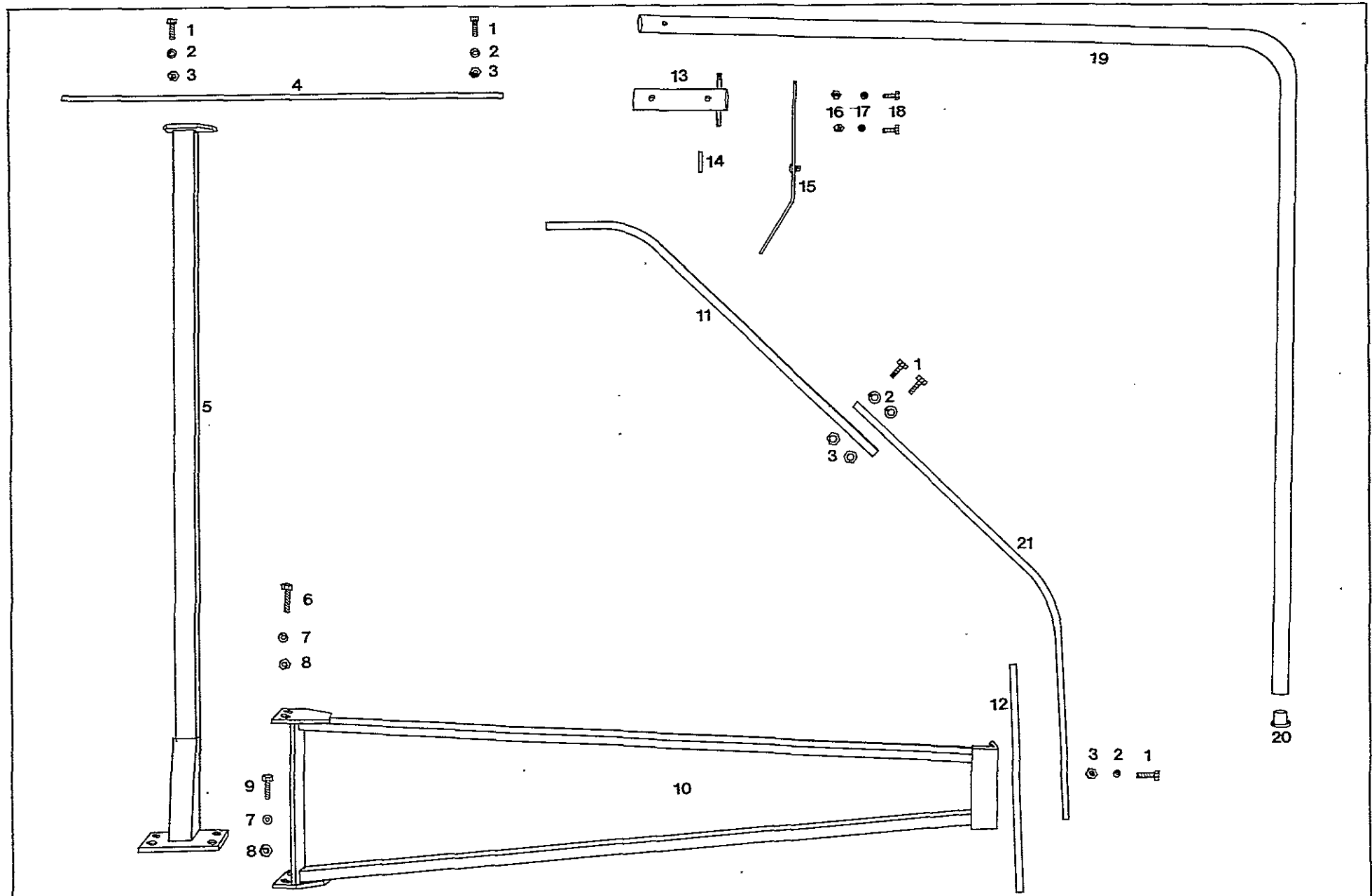
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
|                                       | ..... <u>Achsen und Laufräder</u> ..... <u>Axle and track wheel</u> ..... <u>Axe et roue</u>          |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 1 .....                               | Achse .....                                                                                           | Axle .....                                           | Axe .....                                                       | 497 035 .....            | o                     |  |  |  |
| 2 .....                               | Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG .....                                                              | Grease nipple .....                                  | Graisser .....                                                  | 108 292 .....            | o                     |  |  |  |
| 3 .....                               | Abschlußkappe .....                                                                                   | Sealing hat .....                                    | Chapeau de fermeture .....                                      | 121 327 .....            | o                     |  |  |  |
| 4 .....                               | 6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A .....                                                           | Hexagonal bolt .....                                 | Vis à 6 pans .....                                              | 124 331 .....            | o                     |  |  |  |
| 5 .....                               | Scheibe .....                                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 122 712 .....            | o                     |  |  |  |
| 6 .....                               | Felge 5.50 A 8 m. 2 Rillen-<br>Kugellager 6205-2 RS .....                                             | Rim with grooved ball bearing .....                  | Jante avec roulement<br>rainuré à billes .....                  | 121 090 .....            | o                     |  |  |  |
| 7 .....                               | Scheibe .....                                                                                         | Washer .....                                         | Rondelle .....                                                  | 240 309 .....            | o                     |  |  |  |
| 8 .....                               | Schutzscheibe, hinten .....                                                                           | Protective plate, rear .....                         | Plaque de protection arrière .....                              | 487 652 .....            | o                     |  |  |  |
| 9 .....                               | Schlauch 16/6.50-8 TR13 .....                                                                         | Tube .....                                           | Tube .....                                                      | 121 092 .....            | x                     |  |  |  |
| 10 .....                              | Decke 16/6.50-8 Impl. 4 PR-T510 .....                                                                 | Survace .....                                        | Couverture .....                                                | 121 091 .....            | x                     |  |  |  |
| 11 .....                              | Schwinge .....                                                                                        | Tapet lever .....                                    | Levier .....                                                    | 497 280 .....            | o                     |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

8

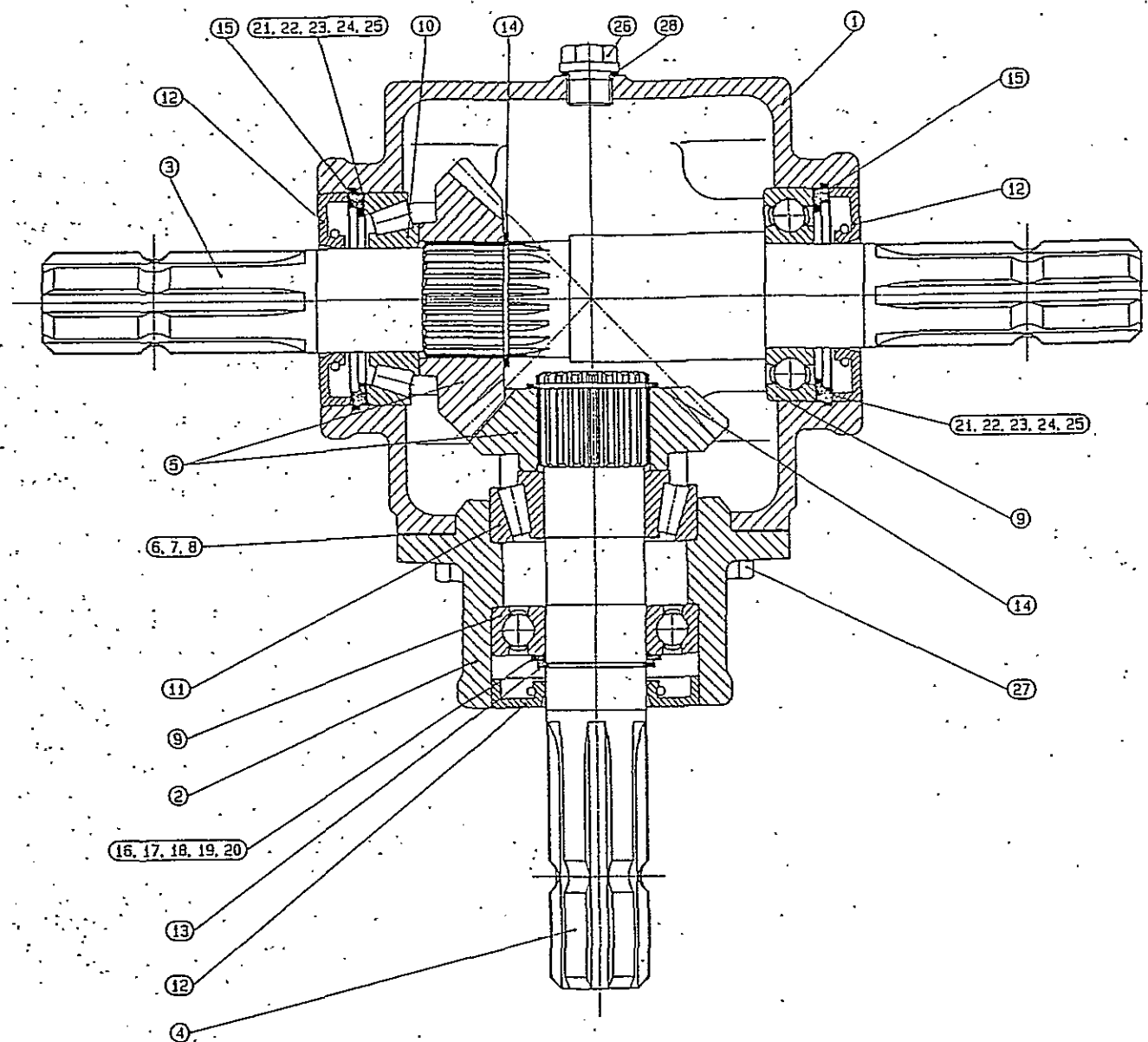
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo             | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
|                                       | ..... <u>Schwadformer, Kurbel</u> ..... <u>Swathformer, crank</u> ..... <u>Mouleur d'andains, manivelle</u> ..... |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 1                                     | Warntafelhalter                                                                                                   | Support for warning sign                             | Support pour tableau d'avis                                     | 497 317                  | o                     |  |  |  |
| 2                                     | 6kt.-Mutter M 8 DIN 6925-8 A3A                                                                                    | Hexagonal nut                                        | Ecrou à 6 pans                                                  | 108 531                  | o                     |  |  |  |
| 3                                     | Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3                                                                                          | Washer                                               | Rondelle                                                        | 115 972                  | o                     |  |  |  |
| 4                                     | 6kt.-Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 A3A                                                                              | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 116 614                  | o                     |  |  |  |
| 5                                     | Kegelschmiernippel BS 8x1 DIN 71412                                                                               | Conical grease nipple                                | Graisser conique                                                | 116 746                  | o                     |  |  |  |
| 6                                     | 6kt.-Schraube                                                                                                     | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 492 361                  | o                     |  |  |  |
| 7                                     | Scheibe 17 DIN 125 ZN 3                                                                                           | Washer                                               | Rondelle                                                        | 115 979                  | o                     |  |  |  |
| 8                                     | Kurbelhalter                                                                                                      | Crank holder                                         | Support de manivelle                                            | 497 082                  | o                     |  |  |  |
| 9                                     | Scheibe 19 DIN 1441                                                                                               | Washer                                               | Rondelle                                                        | 116 024                  | o                     |  |  |  |
| 10                                    | Biegsame Welle                                                                                                    | Flexible shaft                                       | Esieu flexible                                                  | 121 970                  | o                     |  |  |  |
| 11                                    | Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3                                                                                     | Tension pin                                          | Goupille                                                        | 107 464                  | o                     |  |  |  |
| 12                                    | Kurbel                                                                                                            | Crank                                                | Manivelle                                                       | 492 862                  | o                     |  |  |  |
| 13                                    | Kurbelhalter                                                                                                      | Crank holder                                         | Support de manivelle                                            | 492 913                  | o                     |  |  |  |
| 14                                    | Lasche                                                                                                            | Tongue                                               | Eclisse                                                         | 492 916                  | o                     |  |  |  |
| 15                                    | 6kt.-Schraube M 8x70 DIN 931-8.8 A3A                                                                              | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 124 279                  | o                     |  |  |  |
| 16                                    | Führungsrohr                                                                                                      | Guide tube                                           | Tube de guidage                                                 | 497 044                  | o                     |  |  |  |
| 17                                    | 6kt.-Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 A3A                                                                              | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 116 608                  | o                     |  |  |  |
| 18                                    | Scheibe 6,4 DIN 9021 ZN 3                                                                                         | Washer                                               | Rondelle                                                        | 124 512                  | o                     |  |  |  |
| 19                                    | 6kt.-Mutter M6 DIN 985-8 A3A                                                                                      | Hexagonal nut                                        | Ecrou à 6 pans                                                  | 106 903                  | o                     |  |  |  |
| 20                                    | 6kt.-Schraube M 6x25 DIN 933-8.8 A3A                                                                              | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 116 609                  | o                     |  |  |  |
| 21                                    | Scheibe 6,4 DIN 125 ZN 3                                                                                          | Washer                                               | Rondelle                                                        | 115 970                  | o                     |  |  |  |
| 22                                    | Träger                                                                                                            | Carrier                                              | Bras portant                                                    | 492 299                  | o                     |  |  |  |
| 23                                    | Klemmleiste                                                                                                       | Spacer                                               | Serrement                                                       | 492 298                  | o                     |  |  |  |
| 24                                    | Schwadtuch                                                                                                        | Cloth                                                | Drap                                                            | 121 968                  | x                     |  |  |  |
| 25                                    | Flachfeder                                                                                                        | Flat spring                                          | Ressort plat                                                    | 121 612                  | o                     |  |  |  |
| 26                                    | Schutzkappe                                                                                                       | Protective cap                                       | Chapeau de protection                                           | 122 103                  | o                     |  |  |  |
| 27                                    | Führung                                                                                                           | Bracket                                              | Guide                                                           | 497 043                  | o                     |  |  |  |
| 28                                    | Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3                                                                                     | Tension pin                                          | Goupille                                                        | 107 452                  | o                     |  |  |  |
| 29                                    | Scheibe 21 DIN 125 ZN 3                                                                                           | Washer                                               | Rondelle                                                        | 108 455                  | o                     |  |  |  |
| 30                                    | Gestänge                                                                                                          | Bar                                                  | Tiges                                                           | 497 047                  | o                     |  |  |  |
| 31                                    | 6kt.-Mutter M 10 DIN 6925-8 A3A                                                                                   | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 108 441                  | o                     |  |  |  |
| 32                                    | Scheibe 11 DIN 125 ZN 3                                                                                           | Washer                                               | Rondelle                                                        | 115 983                  | o                     |  |  |  |
| 33                                    | 6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A                                                                             | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 107 735                  | o                     |  |  |  |
| 34                                    | Warntafel                                                                                                         | Warning sign                                         | Tableau d'avis                                                  | 122 917                  | o                     |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

9

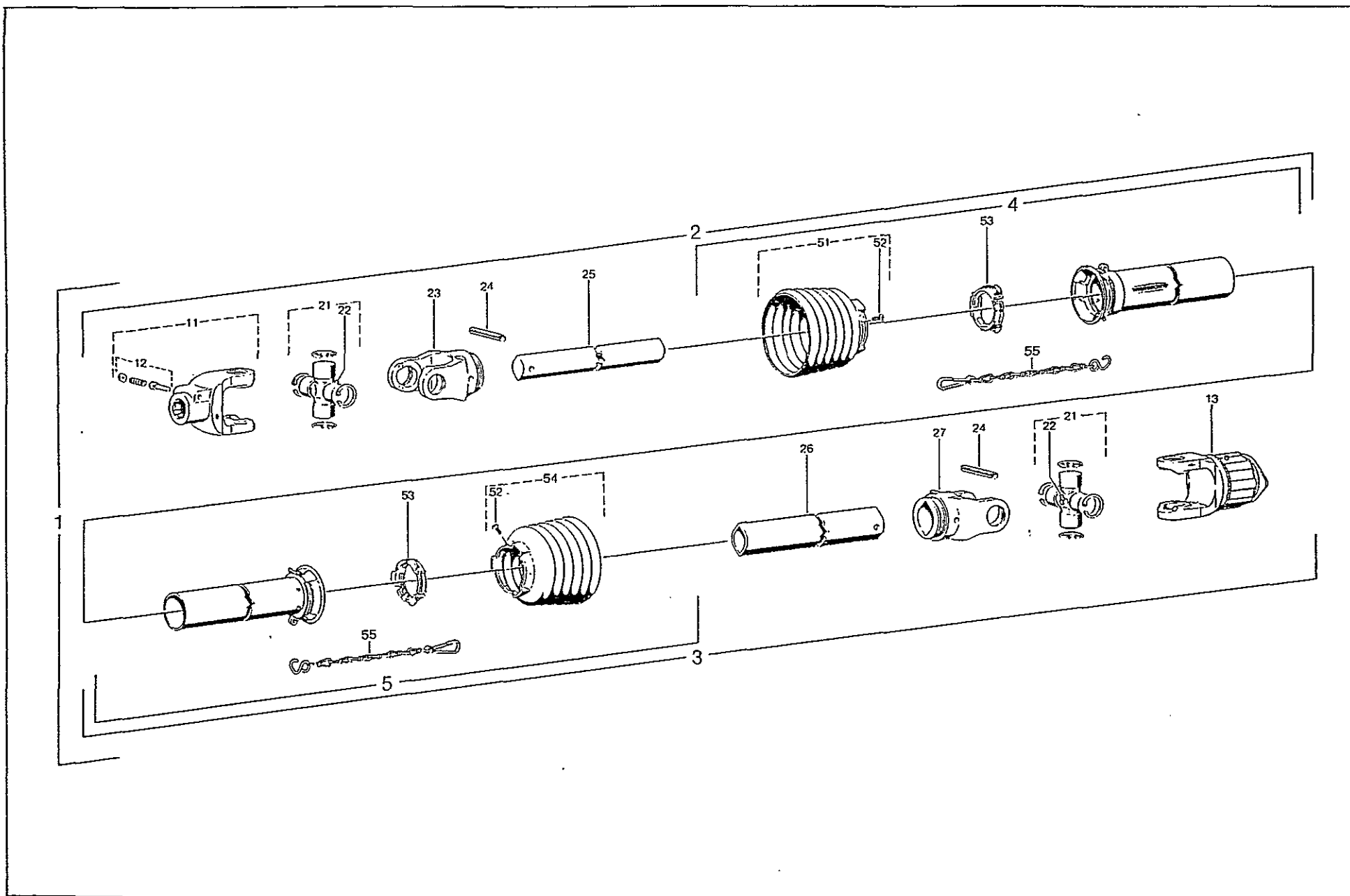
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
|                                       | ..... <u>Schutzvorrichtung</u> ..... <u>Protective device</u> ..... <u>Dispositif de protection</u>   |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 1                                     | 6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A                                                                 | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 107 735                  | o                     |  |  |  |
| 2                                     | Scheibe 11 DI 126 ZN 3                                                                                | Washer                                               | Rondelle                                                        | 115 985                  | o                     |  |  |  |
| 3                                     | 6kt.-Mutter M 10 DIN 6925-8 A3A                                                                       | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 108 441                  | o                     |  |  |  |
| 4                                     | Strebe                                                                                                | Strut                                                | Barre                                                           | 497 033                  | o                     |  |  |  |
| 5                                     | Tragrohr                                                                                              | Bracing tube                                         | Tube porteur                                                    | 497 069                  | o                     |  |  |  |
| 6                                     | 6kt.-Schraube M 12x45 DIN 931-8.8 A3A                                                                 | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 126 771                  | o                     |  |  |  |
| 7                                     | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3                                                                               | Washer                                               | Rondelle                                                        | 105 186                  | o                     |  |  |  |
| 8                                     | 6kt.-Mutter M 12 DIN 6925-8 A3A                                                                       | Hexagonal nut                                        | Ecrou à 6 pans                                                  | 108 589                  | o                     |  |  |  |
| 9                                     | 6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A3A                                                                 | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 116 629                  | o                     |  |  |  |
| 10                                    | Strebe                                                                                                | Strut                                                | Barre                                                           | 497 089                  | o                     |  |  |  |
| 11                                    | Schutzbogen, hinten                                                                                   | Rear guard                                           | Pièce de protection, arrière                                    | 497 275                  | x                     |  |  |  |
| 12                                    | Lasche                                                                                                | Tongue                                               | Eclisse                                                         | 492 623                  | o                     |  |  |  |
| 13                                    | Scharnierbuchse                                                                                       | Hinge bush                                           | Douille de charnière                                            | 497 081                  | o                     |  |  |  |
| 14                                    | Spannstift 8x65 DIN 1481 ZN 3                                                                         | Tension pin                                          | Goupille                                                        | 107 470                  | o                     |  |  |  |
| 15                                    | Flachfeder                                                                                            | Flat spring                                          | Ressort plat                                                    | 122 425                  | o                     |  |  |  |
| 16                                    | 6kt.-Mutter M 8 DIN 6925-8 A3A                                                                        | Hexagonal nut                                        | Ecrou à 6 pans                                                  | 108 531                  | o                     |  |  |  |
| 17                                    | Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3                                                                              | Washer                                               | Rondelle                                                        | 115 972                  | o                     |  |  |  |
| 18                                    | 6kt.-Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 A3A                                                                  | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 107 727                  | o                     |  |  |  |
| 19                                    | Schutzbogen                                                                                           | Guard                                                | Pièce de protection                                             | 497 077                  | o                     |  |  |  |
| 20                                    | Kunststoffkappe                                                                                       | Bearing housing                                      | Carter                                                          | 126 155                  | o                     |  |  |  |
| 21                                    | Schutzbogen, hinten, innen                                                                            | Inner guard, rear                                    | Protection, arrière, intérieur,                                 | 497 274                  | x                     |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

10

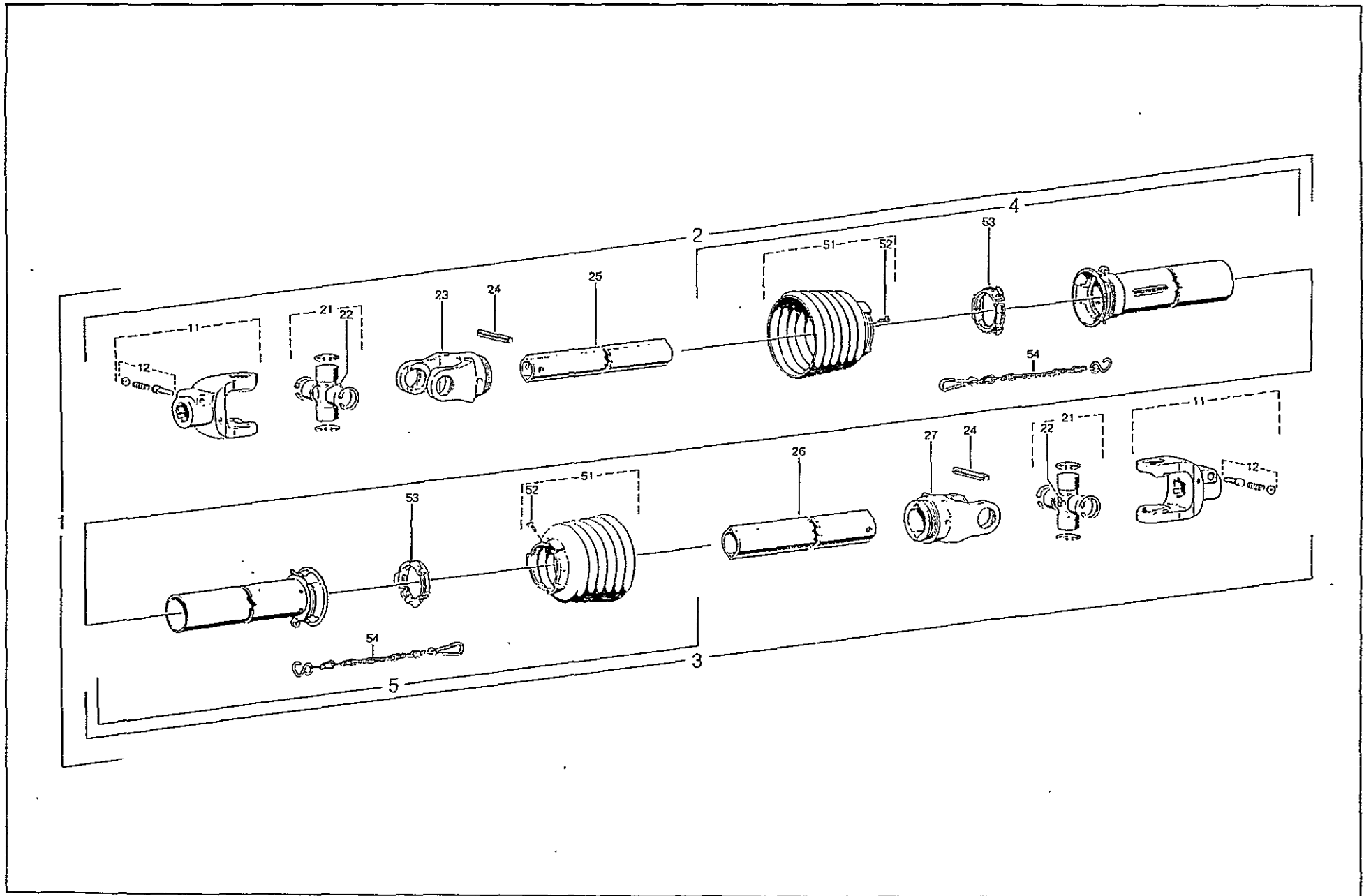
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
| .....                                 | Getriebe Walterscheid GT-30 T 1:1 3/8" (6)                                                            | Gearbox Walterscheid                                 | Engrenage Walterscheid                                          | 502 001                  |                       |  |  |  |
| 1                                     | Gehäuse                                                                                               | Housing                                              | Boite                                                           | 502 015                  |                       |  |  |  |
| 2                                     | Nabe                                                                                                  | Hub                                                  | Moyeu                                                           | 502 016                  |                       |  |  |  |
| 3                                     | Welle                                                                                                 | Shaft                                                | Essieu                                                          | 502 024                  |                       |  |  |  |
| 4                                     | Welle                                                                                                 | Shaft                                                | Essieu                                                          | 502 018                  |                       |  |  |  |
| 5                                     | Zahnradatz                                                                                            | Set wheel                                            | Jeu de pignon                                                   | 502 205                  |                       |  |  |  |
| 6                                     | Paßscheibe                                                                                            | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 502 021                  |                       |  |  |  |
| 7                                     | Paßscheibe                                                                                            | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 502 022                  |                       |  |  |  |
| 8                                     | Paßscheibe                                                                                            | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 502 023                  |                       |  |  |  |
| 9                                     | Rillenkugellager 6207 DIN 625                                                                         | Grooved ball bearing                                 | Roulement rainuré à billes                                      | 754 631                  |                       |  |  |  |
| 10                                    | Kegelrollenlager 30207 DIN 720                                                                        | Bearing                                              | Roulement                                                       | 701 535                  |                       |  |  |  |
| 11                                    | Kegelrollenlager 30207 DIN 720                                                                        | Bearing                                              | Roulement                                                       | 701 548                  |                       |  |  |  |
| 12                                    | Wellendichtring AS 35-72-10                                                                           | Seal                                                 | Bague                                                           | 178 242                  |                       |  |  |  |
| 13                                    | Sicherungsring 35x1,5 DIN 471                                                                         | Snap ring                                            | Circlip intérieur                                               | 702 052                  |                       |  |  |  |
| 14                                    | Sicherungsring 39x1,75 DIN 471                                                                        | Snap ring                                            | Circlip intérieur                                               | 304 610                  |                       |  |  |  |
| 15                                    | Sicherungsring 72x2,5 DIN 472                                                                         | Snap ring                                            | Circlip extérieur                                               | 702 100                  |                       |  |  |  |
| 16                                    | Paßscheibe 35x45x2,0 DIN 988                                                                          | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 611                  |                       |  |  |  |
| 17                                    | Paßscheibe 35x45x0,2 DIN 988                                                                          | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 612                  |                       |  |  |  |
| 18                                    | Paßscheibe 35x45x0,25 DIN 988                                                                         | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 613                  |                       |  |  |  |
| 19                                    | Paßscheibe 35x45x0,3 DIN 988                                                                          | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 614                  |                       |  |  |  |
| 20                                    | Paßscheibe 35x45x0,5 DIN 988                                                                          | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 615                  |                       |  |  |  |
| 21                                    | Paßscheibe 56x72x2,0 DIN 988                                                                          | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 616                  |                       |  |  |  |
| 22                                    | Paßscheibe 56x72x0,2 DIN 988                                                                          | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 617                  |                       |  |  |  |
| 23                                    | Paßscheibe 56x72x0,25 DIN 988                                                                         | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 618                  |                       |  |  |  |
| 24                                    | Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988                                                                          | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 619                  |                       |  |  |  |
| 25                                    | Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988                                                                          | Fitting plate                                        | Rondelle de fixation                                            | 304 620                  |                       |  |  |  |
| 26                                    | Verschlußschraube M 16x1,5 DIN 910-5.8                                                                | Plug screw                                           | Boulon fileté                                                   | 702 812                  |                       |  |  |  |
| 27                                    | 6kt.-Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 A3A                                                                 | Hexagonal bolt                                       | Vis à 6 pans                                                    | 020 525                  |                       |  |  |  |
| 28                                    | Dichtring A 16x20 DIN 7603                                                                            | Seal ring                                            | Joint cuivre                                                    | 270 018                  |                       |  |  |  |
| .....                                 | Ersatzteile können nur über die                                                                       | Spare parts can only be                              | Les pièces de rechange peuvent                                  |                          |                       |  |  |  |
| .....                                 | Firma Walterscheid bezogen werden                                                                     | purchased from the Walterscheid                      | seulement être achetées de                                      |                          |                       |  |  |  |
| .....                                 |                                                                                                       | company.                                             | chez la maison Walterscheid                                     |                          |                       |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

11

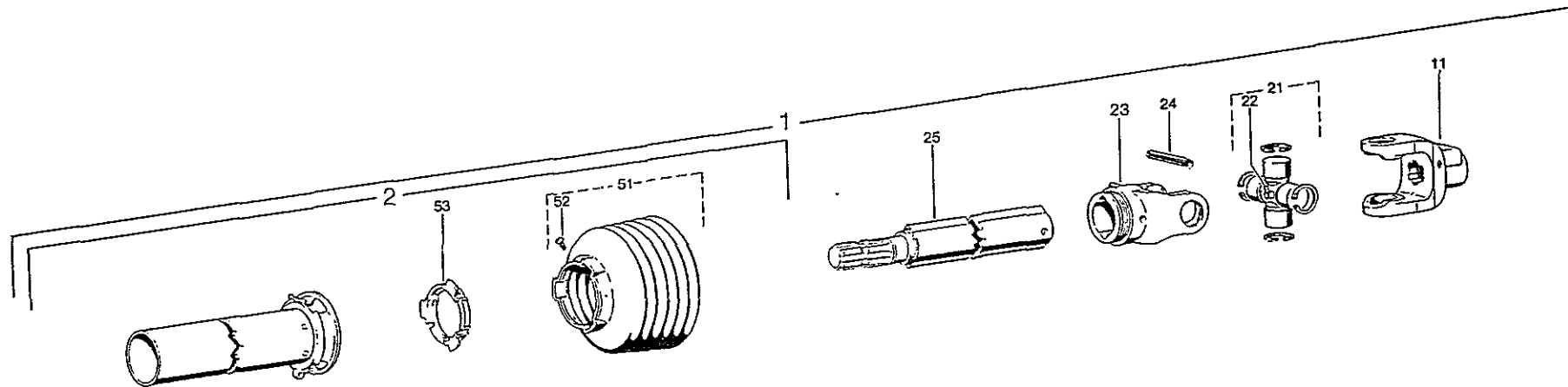
| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo                | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
|                                       | ..... Gelenkwelle W 2100-SC05-630-K32B ..... PTO drive shaft ..... Transmission                                      |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 1                                     | Gelenkwelle m. Schutz W2100-SC05-630-K32B                                                                            | PTO drive shaft with guard                           | Transmission avec protecteur                                    | 182 710                  |                       |  |  |  |
| 2                                     | Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer                                                                                | Inner PTO drive shaft half                           | Demi-transmission intérieur                                     |                          |                       |  |  |  |
|                                       | Schutzhälfte WH 2100-SC05-576                                                                                        | with outer guard half                                | avec demi-protecteur extérieur                                  | 182 709                  |                       |  |  |  |
| 3                                     | Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer                                                                                | Outer PTO shaft half                                 | Demi-transmission extérieur                                     |                          |                       |  |  |  |
|                                       | Schutzhälfte WH 2100-SC05-561-K32B                                                                                   | with inner guard half                                | avec demi-protecteur intérieur                                  | 182 711                  |                       |  |  |  |
| 4                                     | Äußere Schutzhälfte SCH05-A 475                                                                                      | Outer guard half                                     | Demi-protecteur extérieur                                       | 183 533                  |                       |  |  |  |
| 5                                     | Innere Schutzhälfte SCH05-J 470                                                                                      | Inner guard half                                     | Demi-protecteur intérieur                                       | 183 534                  |                       |  |  |  |
| 11                                    | Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6)                                                                             | Quick-disconnect yoke cpl.                           | Machoire à verrouillage rapide cpl.                             | 040 154                  |                       |  |  |  |
| 12                                    | Schiebestift, kompl.                                                                                                 | Quick-disconnect pin cpl.                            | Poussoir de verrouillage rapide cpl.                            | 339 107                  |                       |  |  |  |
| 13                                    | Sternratsche kompl.; drehsinnunabhängig                                                                              | Rapidal pin clutch cpl. inde-                        | Limiteur à cames en étoile cpl.                                 |                          |                       |  |  |  |
|                                       | K32B-2100-1 3/8" (6) ZV; M=400 Nm                                                                                    | pendet of direction of rotation                      | indépendant du sens de rotation                                 | 351 075                  |                       |  |  |  |
| 21                                    | Kreuzgarnitur, kompl.                                                                                                | Cross and bearing kit cpl.                           | Bloc croisillon cpl.                                            | 040 116                  |                       |  |  |  |
| 22                                    | Kegel-Schmiernippel M 8x1                                                                                            | Lubrication fitting                                  | Graisser                                                        | 084 099                  |                       |  |  |  |
| 23                                    | Rillenkugellager RG 2100-00a                                                                                         | Inboard yoke                                         | Machoire à gorge                                                | 040 444                  |                       |  |  |  |
| 24                                    | Spannstift DIN 1481 8x50                                                                                             | Spring type straight pin                             | Goupille élastique                                              | 020 600                  |                       |  |  |  |
| 25                                    | Profilwelle 00a-540                                                                                                  | Profile shaft                                        | Arbre profilé                                                   | 050 033                  |                       |  |  |  |
| 26                                    | Profilrohr 0a-525                                                                                                    | Profile tube                                         | Tube profilé                                                    | 182 712                  |                       |  |  |  |
| 27                                    | Rillengabel RG 2100-0a                                                                                               | Inboard yoke                                         | Machoire à gorge                                                | 040 456                  |                       |  |  |  |
| 51                                    | Schutztrichter m. Schraube RP 5                                                                                      | Guard cone with screw                                | Cone protecteur avec vis                                        | 365 258                  |                       |  |  |  |
| 52                                    | Schraube 4x10                                                                                                        | Screw                                                | Vis                                                             | 365 305                  |                       |  |  |  |
| 53                                    | Gleitring                                                                                                            | Bearing ring                                         | Bague de glissement                                             | 359 005                  |                       |  |  |  |
| 54                                    | Schutztrichter mit Schraube RP 8                                                                                     | Guard cone with screw                                | Cone protecteur avec vis                                        | 365 261                  |                       |  |  |  |
| 55                                    | Haltekette                                                                                                           | Safety chain                                         | Chainette                                                       | 044 321                  |                       |  |  |  |
|                                       | ..... Ersatzteile können nur über die ..... Spare parts can only be purchased. Les pièces de rechange peuvent        |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
|                                       | ..... Firma Walterscheid bezogen werden. .... from the walterscheid company. .... seulement être achetées de chez la |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
|                                       | ..... ..... maison Walterscheid.                                                                                     |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

12

| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo                | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
|                                       | ..... Gelenkwelle W 2200-SC15-1410 ..... PTO drive shaft ..... Transmission                                          |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 1                                     | Gelenkwelle m. Schutz W2200-SC15-1410                                                                                | PTO drive shaft with guard                           | Transmission avec protecteur                                    | 182 715                  |                       |  |  |  |
| 2                                     | Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer                                                                                | Inner PTO drive shaft half                           | Demi-transmission intérieur                                     |                          |                       |  |  |  |
|                                       | Schutzhälfte WH 2200-SC15-1340                                                                                       | with outer guard half                                | avec demi-protecteur extérieur                                  | 359 938                  |                       |  |  |  |
| 3                                     | Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer                                                                                | Outer PTO shaft half                                 | Demi-transmission extérieur                                     |                          |                       |  |  |  |
|                                       | Schutzhälfte WH 2200-SC15-1335                                                                                       | with inner guard half                                | avec demi-protecteur intérieur                                  | 182 713                  |                       |  |  |  |
| 4                                     | Äußere Schutzhälfte SCH15-A 1240                                                                                     | Outer guard half                                     | Demi-protecteur extérieur                                       | 362 622                  |                       |  |  |  |
| 5                                     | Innere Schutzhälfte SCH15-J 1240                                                                                     | Inner guard half                                     | Demi-protecteur intérieur                                       | 183 535                  |                       |  |  |  |
| 11                                    | Aufsteckgabel, kompl. AG 2200-1 3/8" (6)                                                                             | Quick-disconnect yoke cpl.                           | Machoire à verrouillage rapide cpl.                             | 041 049                  |                       |  |  |  |
| 12                                    | Schiebestift, kompl.                                                                                                 | Quick-disconnect pin cpl.                            | Poussoir de verrouillage rapide cpl.                            | 339 107                  |                       |  |  |  |
| 21                                    | Kreuzgarnitur, kompl.                                                                                                | Cross and bearing kit cpl.                           | Bloc croisillon cpl.                                            | 044 439                  |                       |  |  |  |
| 22                                    | Kegel-Schmiernippel M 8x1                                                                                            | Lubrication fitting                                  | Graisser                                                        | 084 099                  |                       |  |  |  |
| 23                                    | Rillenkugellager RG 2200-0v                                                                                          | Inboard yoke                                         | Machoire à gorge                                                | 041 065                  |                       |  |  |  |
| 24                                    | Spannstift DIN 1481 10x65                                                                                            | Spring type straight pin                             | Goupille élastique                                              | 020 614                  |                       |  |  |  |
| 25                                    | Profilwelle 0v-1300                                                                                                  | Profile shaft                                        | Arbre profilé                                                   | 087 879                  |                       |  |  |  |
| 26                                    | Profilrohr 1-1295                                                                                                    | Profile tube                                         | Tube profilé                                                    | 052 490                  |                       |  |  |  |
| 27                                    | Rillengabel RG 2200-1                                                                                                | Inboard yoke                                         | Machoire à gorge                                                | 041 068                  |                       |  |  |  |
| 51                                    | Schutztrichter m. Schraube RP 5                                                                                      | Guard cone with screw                                | Cone protecteur avec vis                                        | 365 345                  |                       |  |  |  |
| 52                                    | Schraube 4x10                                                                                                        | Screw                                                | Vis                                                             | 365 305                  |                       |  |  |  |
| 53                                    | Gleitring                                                                                                            | Bearing ring                                         | Bague de glissement                                             | 087 279                  |                       |  |  |  |
| 55                                    | Haltekette                                                                                                           | Safety chain                                         | Chainette                                                       | 044 321                  |                       |  |  |  |
|                                       | ..... Ersatzteile können nur über die ..... Spare parts can only be purchased. Les pièces de rechange peuvent        |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
|                                       | ..... Firma Walterscheid bezogen werden. .... from the walterscheid company. .... seulement être achetées de chez la |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
|                                       | ..... ..... maison Walterscheid.                                                                                     |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |



# Ersatzteilliste    Tafel, Table, Plan, Tab

13

| Pos. Nr.<br>Pos.no<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Description of the part<br>Descrizione del pezzo                                                                                                                                                                                                                                                    | x=Verschleißteil<br>x=Wear parts<br>x=pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare part<br>*=no pièces de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. | T<br>S<br>6<br>3<br>1 |  |  |  |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|--|
|                                       | ..... Zwischenwelle ZW 2200-SC15-1690 ..... Intermediate shaft ..... Transmission intermédiaire                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 1                                     | Zwischenwelle mit innerer Schutz- ..... Intermediate shaft with ..... Transmission intermédiaire<br>..... Hälfte ZW 2200-SC 15-1690 ..... inner guard half ..... avec demi-protecteur intérieur ..... 186 014                                                                                                                                            |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 2                                     | Innere Schutzhälfte SCH15-J1500-RP6K ..... Inner guard half ..... Demi-protecteur intérieur<br>..... Schutzrohr 25mm kürzen ..... Shorten guard tube by 25mm ..... Raccourcir le cone protecteur<br>..... de 1 onde ..... 368 357<br>..... Schutztrichter 1 Rippe kürzen ..... Shorten guard cone by 1 rib ..... Raccourcir le cone protecteur de 1 onde |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 11                                    | Nabengabel NG 2200-1 3/8" (6) ..... Hub yoke ..... Machoire alésée ..... 012 984                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 21                                    | Kreuzgarnitur kompl. .... Cross and bearing kit cpl. .... Bloc croisillon cpl. .... 044 439                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 22                                    | Kegelschmiernippel M 8x1 ..... Lubrication fitting ..... Graisseur ..... 084 099                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 23                                    | Rillengabel RG 2200-1 ..... Inboard yoke ..... Machoire à gorge ..... 041 068                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 24                                    | Spannstift DIN 1481 10x65 ..... Spring type straight pin ..... Goupille élastique ..... 020 614                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 25                                    | Zwischenwellenhälfte ..... Intermediate shaft half ..... Demi-transmission<br>..... ZWH-1-1 3/8" (6)-1650 ..... intermédiaire ..... 186 019                                                                                                                                                                                                              |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 51                                    | Schutztrichter mit Schraube; ..... Guard cone with screw ..... Cone protecteur avec vis<br>..... n=Rippenanzahl n=RP 5 ..... n=No. of ribs ..... n=Nombre d'ondes ..... 365 345                                                                                                                                                                          |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 52                                    | Schraube 4x10 ..... Screw ..... Vis ..... 365 305                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
| 53                                    | Gleitring ..... Bearing ring ..... Bague de glissement ..... 087 279                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |
|                                       | ..... Ersatzteile können nur über die ..... These parts are not supplied by ... Cette pièces peuvent seulement<br>..... Firma Walterscheid bezogen werden. .... FELLA. They can only be purchased. etre achetées chez la maison<br>..... directly from the Walterscheid .... Walterscheid.<br>..... company.                                             |                                                      |                                                                 |                          |                       |  |  |  |

NUMMERNVERZEICHNIS  
INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE  
INDICE PER NUMERI

E27

NUMMERNVERZEICHNIS  
INDEX OF NUMBERS

[illegible]